

Dansk-engelsk uddannelses- terminologi

Januar 2008

CIRIUS

Fiolstræde 44
1171 København K
Tlf 3395 7000
Fax 3395 7001
cirius@ciriusmail.dk
www.ciriusonline.dk
CVR-nr. 11 85 20 25

Om uddannelsesterminologien

Denne uddannelsesterminologi er blevet udviklet af en arbejdsgruppe i CIRIUS' regi og omfatter ca. 2.000 uddannelsesrelaterede ord og udtryk fra uddannelsesverdenen, som det kan være vanskeligt at finde præcise oversættelser af via gængse ordbøger.

Uddannelsesterminologien er udviklet som et hjælpemiddel til de mange mennesker, der arbejder med uddannelse i en international sammenhæng, og som har brug for at kommunikere, holde oplæg eller skrive om danske uddannelsesforhold på engelsk – enten til kolleger i andre lande, ved konferencer, eller når institutioner har besøg fra udlandet.

Dansk-engelsk uddannelsesterminologi omfatter generelle uddannelsesrelaterede ord og udtryk, som anvendes i uddannelsesmæssige og pædagogiske/psykologiske sammenhænge, samt i et vist omfang løn- og personaleadministrative termer. Fagspecifikke udtryk er derimod normalt ikke medtaget. Her henvises til fagordbøger og de særlige uddannelsesterminologier, der er udviklet på nogle områder.

Terminologien er ikke en ordbog og indeholder normalt kun et eller et par forslag til oversættelse pr. ord. Der er ikke oplysninger om ordklasser, bøjningsformer m.m. Terminologien kan altså ikke erstatte brugen af en almindelig dansk-engelsk ordbog.

Terminologien er også tilgængelig i en netversion, som løbende bliver opdateret: www.ciriusonline.dk/termbase. På hjemmesiden finder du også gode råd om oversættelse til engelsk og links til andre netordbøger på uddannelsesområdet.

13-skala

13-point marking/grading scale

se også tretten-skala

7-trins-skala

7-point marking/grading scale

se også syvtrinsskala

absolut karaktergivning

absolute grading

AC

se Akademikernes Centralorganisation

ad hoc-udvalg

ad hoc committee

adfærdsforstyrrelse

behavioural disorder

adfærdsvanskelig

ebd (emotional and behavioural difficulties)

adgang (til beskæftigelse)

access

adgang (til uddannelse)

entry

access

Jf. Lissabon-konventionen. I Lissabon-konventionen skelnes mellem access og admission på følgende måde. Access betegner generel adgang/adgangsgivende, og admission betegner optagelse. Se også optagelse.

admission

adgangsbegrænsning

restricted admission

numerus clausus (NC)

primært i tysk- og fransktalende lande

adgangsberettiget

eligible for admission

entitled to admission

adgangsbetingelse /- krav

entry requirements

entrance requirement

admission requirement

adgangseksamen

entrance examination

adgangsgivende

satisfying general entrance requirements

giving access to

adgangsgivende eksamen/uddannelse (til videregående udd.)

entry qualification

qualification for entry (to higher education)

adgangskrav

se adgangsbetingelse

adgangsprøve

se adgangseksamen

adgangsregulering

regulation of admission

adgangsvej

entry route

adjungeret professor

adjunct professor

adjunkt

(junior) upper secondary school teacher

ved gymnasierne mv

assistant professor (US), lecturer (UK)

ved højere
uddannelsesinstitutioner

administrationsøkonom (AK)

Academy Profession Degree (AD) in Administrative
Management

akademisk titel

administrativt personale

administrative staff

administrative personnel

administrator

administrator

administrerende organ

administrative body

AER

se Arbejdsgivernes Elevrefusion

AF

se arbejdsformidling

afdelingstandlæge

specialist of postgraduate education in odontology

erhvervstitel

senior clinical instructor in dentistry

erhvervstitel

afgangsbevis

leaving certificate

se også eksamensbevis

afgangseksamen

leaving examination

final examination

afgangselev

final year pupil

school leaver

afgangsklasse

final year class

afgangsprojekt

final project

afgangsprøve

leaving examination

final examination

afgive indstilling

give a statement

submit a recommendation

afgivende skole

previous school

afhandling

dissertation

thesis

afholde (eksamen)

hold an examination

conduct an examination

administer an examination

aflevere (opgave)

submit (a paper/an essay)

hand in (a paper/an essay)

aflyse (timer)

cancel (lessons/classes)

aflægge (eksamen)

take an examination

se også eksamen (gå til)

afskedige

dismiss

afslutningsår

senior year (US)

year of completion

final year

afsluttende eksamen

final examination

finals

afsluttende projekt(arbejde)

final project (work)

afsluttet fag

completed subject

afspadsering

compensatory time off

time off in lieu of wages

afspændingspædagog

Bachelor in Relaxation and Psychomotor Therapy

akademisk titel

psychomotor therapist

erhvervstitel

aftenskole

night school (US)

evening classes/school (UK)

afvigende adfærd

deviant behaviour

agronom

agronomist

se også cand.agro.

akademiker

(university) graduate

academic

Akademikernes Centralorganisation (AC)

The Danish Confederation of Professional Associations

akademisk

scholarly

academic

akademisk grad

academic degree

university degree

akademisk miljø

scientific environment

academic environment

akademisk uddannelse

academic education/qualification

higher education qualification

university education/qualification

akademisk år

academic year

akademiuddannelse

se erhvervsakademiuddannelse

A-kasse

unemployment insurance fund

akkreditering

accreditation

akkumulering

accumulation

fx akkumulering af ECTS-point

aktivering

se handlingsplan

aktiviteter uden for læseplan/pensum/undervisning

extra-curricular activities

aktivt medborgerskab

active citizenship

aktuar

actuary

se cand.act.

aldersdispensation

age exemption

aldersgruppe

age group/cohort

aldersgrænse

age limit

aldersklasse

se aldersgruppe

alfabetisme

literacy

almen kompetence

general competence/qualification

almen linje

general stream

Almen Sprogforståelse

General Language Comprehension

interdisciplinary subject at upper-secondary level preparing the student for studies at higher education level. The subject comprises applied linguistics, grammar, the history of language, second language acquisition strategies, and Latin.

Almen Studieforberejdelse

Multi-Subject Coursework

Interdisciplinary coursework at upper-secondary level preparing the student for further studies at higher education level. The coursework links Humanities, Natural Sciences, and Social and Behavioral Sciences.

almen uddannelse

general education

almen undervisning

mainstream education

i modsætning til
specialundervisning

almen voksenuddannelse (avu)

general adult education

almendannelse

liberal education

general education

general knowledge

almendannende fag

general education subjects

se også almene fag

almendannende voksenundervisning

general adult education

almene fag

general subjects

se også almendannende fag

almengymnasial uddannelse

general upper secondary education

| | |
|--|--|
| amt | |
| county | se også region |
| amtscenter for undervisning | |
| regional centre for educational services | se Center for Undervisningsmidler |
| AMU | |
| se arbejdsmarkedsuddannelse | |
| analfabetisme | |
| illiteracy | |
| anbefalelsesskrivelse | |
| reference | |
| letter of recommendation | |
| anciennitet | |
| years of service | |
| seniority | |
| andet fremmedsprog | |
| second foreign language | |
| anerkendelse (af uddannelse) | |
| recognition (of qualification) | se også vurdering af uddannelse |
| A-niveau (gymnasiale uddannelser) | |
| A-level | forklares evt yderligere ved: advanced level |
| anke | |
| appeal | |
| anlægstest | |
| aptitude test | |
| anskuelsesundervisning | |
| object lesson | |
| ansvar for egen læring | |
| selfdirected learning | |
| ansættelse | |
| employment | i en stilling |
| engagement | i en stilling |

| | |
|-------------|------------------|
| position | selve stillingen |
| appointment | i en stilling |
| post | selve stillingen |

ansættelsesaftale

appointment interview

ansættelsesbetingelser

terms of appointment

ansættelseskontrakt

employment contract

ansøge (om/om at)

apply (for/to)

ansøger

applicant

ansøgning

application

ansøgningsfrist

closing date for applications

deadline for applications

application deadline

ansøgningsskema

application form

anvendt forskning

applied research

arbejde i klassen

classwork

arbejder

employee

worker

arbejderbevægelse

labour movement

arbejdsaftale

contract of employment

arbejdsbelastning

work load

arbejdsbeskrivelse

job description

arbejdsbyrde

work load

arbejdserfaring

work experience

arbejdsforhold

working conditions

arbejdsformidling

job centre

(public) employment service

public foranstilletes når der
tales om den offentlige
arbejdsformidling

arbejdsgiver

employer

Arbejdsgivernes Elevrefusion (AER)

The Employers' Reimbursement Scheme

arbejdsgruppe

team

working group

arbejdskraft

manpower

labour

arbejdskraftmangel

skills shortage

labour shortage

arbejdsliv

working life

arbejdsløs

unemployed

arbejdsløshedsunderstøttelse

unemployment benefits

arbejdsmarked

labour market

job market

arbejdsmarkedets parter

social partners

Arbejdsmarkedets Tillægspension (ATP)

ATP-Lifelong Pension (Danish Labour Market Supplementary Pension)

Arbejdsmarkedets Uddannelsesfond (AUD)

Labour Market Training Contribution

arbejdsmarkedsforhold

labour market conditions

labour relations

industrial relations

arbejdsmarkedsuddannelse

adult vocational training

særligt om AMU

continuing vocational training

bruges i internationale sammenhænge, også om uddannelse/oplæring på arbejdspladsen

arbejds miljø

work environment

working environment

arbejdsopgave

task

assignment

arbejdsplads

workplace

arbejdspladslæring

workbased learning

on the job training

arbejdsret

labour law

employment law

arbejdsstyrke

work force

arbejdssøgning

job search

arbejdstager

employee

worker

arbejdstid

working time

study work load

anvendes om de studerendes arbejdstid bl.a. i forbindelse med beregning af ECTS- point

working hours

se også studiearbejdsbelastning

arbejdstilladelse

work permit

arealnormer

norms for school premises

om skolebyggeri

arkitektskole

School of Architecture

asocial adfærd

antisocial behaviour

ATP

se Arbejdsmarkedets Tillægspension

attestering

attestation

certification

audiovisuelle hjælpemidler

audiovisual equipment

audiovisual aids

auditering

audit

fx i forbindelse med
evaluering**auditorium**

lecture hall/theatre

auditorium

aula

assembly hall

autisme

autism

autorisation

authorisation

i forbindelse med
erhvervstitel, fx
licensed/authorised/registered
midwife**autorisationsuddannelse**

professional qualification

education preparing for access to a regulated profession

autoriseret

registered

bachelorgrad (universitets)

Bachelor of Theology

bachelorgrad med
hovedvægt i det teologiske
områdeBachelor of Arts (BA) eller Bachelor of Science (BSc +
field of study)bachelorgrad med
hovedvægt i det
samfundsvidenskabelige
område

LL.B. (Bachelor of Laws)

bachelorgrad i jura

se også professionsbachelor

Bachelor of Arts (BA + field of study)

bachelorgrad med
hovedvægt i det
humanistiske område

Bachelor of Science (BSc + field of study)

bachelorgrad med
hovedvægt i det natur-,
sundheds-, eller teknisk-
videnskabelige område

bachelor's degree

bachelorprojekt

bachelor project

bachelorstuderende

undergraduate student

bacheloruddannelse

undergraduate programme

bachelor('s) degree

bachelor('s) programme

barselsorlov

maternity leave

basisuddannelse

initial education

basic education

basic (studies) programme

fx RUCs basisuddannelse

bedømmelse

assessment

grading (US)

om eksamen

marking (UK)

evaluation

om vurdering

bedømmelsesgrundlag

basis for assessment

bedømmelsesudvalg

(academic) assessment committee

academic anvendes om
faglige bedømmelseudvalg

bedømt arbejde

assessed work

befordringsrabat

transport discount

begavet

talented

gifted

begrebsdannelse

concept formation

begyndersprog

beginner language

first foreign language

begynderundervisning

elementary instruction

behandlingshjem

ebd (boarding) school

rehabilitation home

community home

beherske (tilegnelse af stof)

be proficient at/in

master (a subject)

bekendtgørelse

ministerial order

(executive) order

bekræftelse (fx af uddannelsespapirer)

confirmation

verification

bekræftet kopi

certified copy

bemanding

staffing

bemyndige

authorize

bemyndigelse

authorization

benchmark (med)

benchmark (against)

beskikkelse

admission/licence

fx som advokat

appointment fx som medlem af et udvalg

beskikket censor

appointed external examiner

beskyttet titel

protected title

beskyttet værksted

sheltered workshop

beskæftigelsesegnethed

employability

Beskæftigelsesministeriet

Ministry of Employment

beskæftigelsesmulighed

job prospect

job opportunity

beskæftigelsesmæssig

occupational

job-related

beskæftigelsespolitik

employment policy

beskæftiget i flere job

multiple employment

beslutningsdygtig

legally competent

bestemmelse

provision

regulation

rule

bestyrelse

board

generelt

school board

fx i folkeskole

board of governors

fx på privatskole

bestå (en eksamen)

pass at test/an examination

beståelseskrav

requirements for passing (an exam)

bestået/ikke bestået

pass/fail

passed/failed

besætte

fill

en stilling

appoint

udnævne

betaling for uddannelse

tuition fee(s)

betalingsskole

fee-paying school

betalingsvilkår

terms of payment

betalt frihed til uddannelse

paid educational leave

betænkning

report

bevilling

funding

funding allocation

grant

bevis

certificate

om eksamensbevis

evidence

om bevis i en sag

diploma

om eksamensbevis

bevægelighed (på arbejdsmarkedet)

(occupational) mobility

erhvervsmæssigt

bevægelseshæmmet

physically disabled

bibliotekar

BSc in Library and Information Science

akademisk titel

librarian

erhvervstitel

Biblioteksskolen

Royal School of Library and Information Science

bidrag

contribution

bierhverv

subsidiary occupation

bifag

minor subject

bilag

attachment

appendix

enclosure

billedkunst

visual arts

binært videregående uddannelsessystem

binary higher education system

betegnelse for et uddannelsessystem (som det danske) med 2 separate sektorer - en forskningsbaseret universitetssektor og en professionsorienteret videregående sektor

two track higher education system

bioanalytiker

medical laboratory technologist

erhvervstitel

Bachelor in Medical Laboratory Technology (B.M.L.T.)

akademisk titel

biovidenskab

life sciences

blandet skole

co-educational school

mixed school

blindeskrift

braille

blokering

inhibition

bloktilskud

block grant

blokundervisning

block release

fx på eud-området

block teaching

B-niveau (gymnasiale uddannelser)

B-level

evt. forklares ved
intermediate level

boglig

academically oriented

bopæl

(place of) residence

bopælskommune

municipality of residence

bopælspligt

mandatory place of residence

obligation to reside

borgernes medbestemmelse

citizen participation

borgerrettigheder

civil rights

bortvise (elever/studerende)

expel

bortvisning (af elever/studerende)

expulsion

permanent

suspension

midlertidig

branche

sector

brancheorganisation

industrial organisation

trade organisation

professional organisation

brobygningskursus

bridging course

brugerbetaling

tuition fee(s) om studieafgifter

user payment

brugerundersøgelse

user survey

brugervenlig

user-friendly

budgetforslag

budget proposal

budgetkontor

financial department

budgetkontrol

budgetary control

bunden opgave

set assignment

bygge og anlæg (eud)

building and construction

bygge- og anlægsområdet

construction industry

byggetekniker (AK)

building technician

erhvervstitel

Academic Profession (AP) Degree in Building Technics

akademisk titel

byggningskonstruktør

Bachelor of Architectural Technology and Construction Management

akademisk titel

constructing architect

erhvervstitel

bæredygtig udvikling

sustainable development

børne- og ungdomsforsorg

child and youth welfare service

børnebibliotek

children's library

børnehave

nursery (school)

pre-kindergarten (US)

børnehaveklasse

pre-school class

kindergarten (US)

reception (England, Wales)

nursery class

børnehaveklasseleder

pre-school class teacher

børnehavepædagog

se pædagog

børnehjem

children's home

reception centre

børneinstitution

child-care facility

børnelæge

paediatrician

børnepenge

family allowance

child benefit (UK)

børnepsykiatri

child psychiatry

børnepsykologi

child psychology

børneværn

child-welfare committee

børns pasning uden for hjemmet

day care

børns rettigheder

children's rights

rights of the children

cand./candidatus(a)

Master of Arts (MA)

evt. efterfulgt af
fagbetegnelse, se også cand.

Master of Science (MSc)

evt. efterfulgt af
fagbetegnelse, se også cand.

cand.act.

Master of Science (MSc) in Actuarial Mathematics

cand.agro.

Master of Science (MSc) in Agriculture

cand.comm.

Master of Arts in Communication Studies

Er hovedvægten i
uddannelsen på journalistisk
tilføjes: in Journalism

cand.cur.

Master of Science (MSc) in Nursing

cand.geom.

Master of Science (MSc) in Surveying, Planning and Land
Management

cand.hort.

Master of Science (MSc) in Horticulture

cand.hort.arch.

Master of Science (MSc) in Landscape Architecture

cand.it.

Master of Science (MSc) in Information Technology

cand.jur.

LL.M. (Master of Laws)

cand.ling.merc.

Master of Arts in International Business Communication

cand.mag.

Master of Arts (+ field of study)

cand.manu.

Master of Science (MSc) in Chiropractic

cand.med.

Master of Science (MSc) in Medicine

cand.med.vet.

Doctor of Veterinary Medicine

cand.merc.

Master of Science (MSc) in Economics and Business
Administration

cand.merc.aud.

Master of Science (MSc) in Business Economics and
Auditing

cand.merc.int.

Master of Science (MSc) in Business, Language and
Culture

cand.negot.

Master of Science (MSc) in Business, Language and
Culture

cand.odont.

Master of Science (MSc) in Dental Surgery

cand.oecon.

Master of Science (MSc) in Economics and Management

cand.oecon.agro.

Master of Science (MSc) in Agricultural Economics

cand.pharm.

Master of Science (MSc) in Pharmacy

cand.polit.

Master of Science (MSc) in Economics and Management

cand.polyt.

Master of Science (MSc) in Engineering

cand.psych.

Master of Science (MSc) in Psychology

cand.public.

Master of Journalism

cand.pæd.

Master of Arts (MA) (Education)

oversættelsen kan suppleres
med uddannelsens
fagbetegnelse

cand.scient.

Master of Science (MSc) (+ field of study)

cand.scient.adm.

Master of Science (MSc) in Public Administration

cand.scient.anth.

Master of Science (MSc) in Anthropology

cand.scient.med.

Master of Science (MSc) in Biomedical Engineering

cand.scient.oecon.

Master of Science (MSc) in Environmental and Natural
Resource Economics

Master of Science (MSc) in Mathematics-Economics

cand.scient.pol.

Master in Political (MSc) Science

cand.scient.san.

Master of Health Science

cand.scient.san.publ.

Master of Science (MSc) in Public Health

cand.scient.soc.

Master of Science (MSc) in Sociology

cand.scient.tech.al.

Master of Science (MSc) in Food Science and Technology

cand.scient.techn.

Master of Science (MSc) and Technology

cand.silv.

Master of Science (MSc) in Forestry

cand.soc.

Master of Social Sciences

cand.techn.al.

Master of Science (MSc) in Food Science and Technology

cand.techn.soc.

Master of Science(MSc) in Technological and Socio-Economic Planning

cand.theol.

Master of Theology

Cedefop - Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse

European Centre for the Development of Vocational Training

censor

(external) examiner

censorformand

chairman of the external examiners

censorindberetning

external examiners´ report

censur

marking

grading

Center for Undervisningsmidler

regional centre for educational services

se Amtscener

Center for Videregående Uddannelse (CVU)

centre for higher education

university college

oversættelsen må kun bruges af de cvu'er der har Undervisningsministeriets godkendelse hertil

centraladministration

central administration

centrale kundskabs- og færdighedsområder

central knowledge and proficiency areas

centralt stillet prøve

centrally set test/examination

certificering

certification

| | |
|--|---------------------------------|
| cirkulære | |
| circular letter | |
| civilsamfund | |
| civil society | |
| civiløkonom | |
| business economist | |
| C-niveau (gymnasiale uddannelser) | |
| C-level | evt. forklares med basic level |
| computerstøttet undervisning | |
| computer-assisted learning | |
| cpr-nummer | |
| civil registration number | |
| curriculum vitae | |
| resumé (US) | |
| curriculum vitae/CV | |
| curriculumudvikling | |
| curriculum development | |
| dagelev | |
| day student | |
| day pupil | |
| daghøjskole | |
| day folk high school | |
| daginstitution | |
| day-care centre | |
| daglig tale/dagligdags sprogbrug | |
| colloquial language | |
| everyday language | |
| dagpenge | |
| daily allowance | dagpenge ved rejsegodtgørelse |
| unemployment benefit | om arbejdsløshedsunderstøttelse |
| per diem (allowance) | dagpenge ved rejsegodtgørelse |

dagpleje

childminding

day care (in private homes)

dagplejemor (kommunal)

(registered) childminder

dagskole

day-school

dagsorden

agenda

dagundervisning

day classes

Danmarks Biblioteksskole

the Royal Danish School of Librarianship

Danmarks Evalueringsinstitut (EVA)

The Danish Evaluation Institute

Danmarks Forvaltningshøjskole

Danish School of Public Administration

Danmarks Journalisthøjskole

Danish School of Journalism

Danmarks Jurist- og Økonomforbund (DJØF)

Danish Lawyers' and Economists' Association

Danmarks Lærerforening (DL)

Danish Union of Teachers

Danmarks Tekniske Universitet (DTU)

Technical University of Denmark

Dansk Arbejdsgiverforening (DA)

Danish Employers' Confederation

Dansk Folkeoplysnings Samråd

The Danish Council for Adult Education

Dansk Magisterforening (DM)

Danish Association of Masters and PhDs

Dansk Teknisk Lærerforbund

The Danish Federation for Teachers of Technical Education

Dansk Ungdoms Fællesråd (DUF)

The Danish Youth Council

Danske Kulturinstitut (Det)

The Danish Cultural Institute

Danske Studerendes Fællesråd (DSF)

National Union of Danish Students

dansk kundskaber

proficiency in Danish

Danish language skills

danskprøve

Danish (language) test

danskundervisning

Danish (language) tuition

Danish (language) class

dataformidlet/databaseret undervisning

computer-based education

computer-assisted instruction

datamatiker (AK)

Academy Profession (AP) Degree in Computer Science

akademisk titel

computer specialist

erhvervstitel

datasøgning

information retrieval

debatoplæg (regeringsforslag)

green paper

discussion paper

dekan

dean (head of faculty)

delegationsleder

head of delegation

deleksamen

part-examination

delemne

sub-item

deletime

resource period (separate lesson for part of the class)

deltagelse

participation

deltagerbetaling

fee (for participation)

tuition fee(s)

i forbindelse med
undervisning

deltagergebyr

se deltagerbetaling

deltagerstyret undervisning

student-directed instruction

deltidsarbejde

part-time work

deltidskursus

part-time course

deltidslærer

part-time teacher

deltidsstuderende

part-time student

deltidsuddannelse

part-time programme

part-time education

demokratiforståelse

democratic understanding

den lærende organisation

the learning organisation

departementschef

permanent secretary

dispensat

exemptee

exempted person

dispensation

exemption

dispensation

dispensere

grant dispensation

grant exemption

disposition

synopsis

disputats

dissertation

thesis

diæter

daily allowance

dagpenge ved
rejsegodtgørelse

DJØF

se Danmarks Jurist- og Økonomforbund

dobbeltgrad

double degree

en dobbeltgrad kan opnås
hvis en studerende følger et
på forhånd fastlagt og
offentligt godkendt
studieprogram ved to
forskellige
uddannelsesinstitutioner

dobbeltuddannelse

duplication of learning

docent

reader (UK)

senior associate professor (US)

doktorafhandling/disputats

doctoral dissertation

doctoral thesis

doktorgrad

doctoral qualification

doctorate

doctoral degree

uddybende forklaring: "A second doctoral degree obtained by mature researchers on the basis of dissertation documenting outstanding and original research"

dr. + fagområde

doctor of + field of study

driftstilskud

operational expenditure grant

grant towards operational expenditure

driftsudgift

operational expenditure

dualt system (erhvervsuddannelserne)

sandwich-type system

dual system

alternance training system

dumpe ved eksamen

fail (an exam)

dumpeprocent

failure rate

døgninstitution

24-hour-service institution

residential institution

døvblindhed

Deaf-Blindness

døvepædagog

teacher of the deaf

døvstumhed

deaf-dumbness

dårlig opførsel

misconduct

ECTS

ECTS - European credit transfer and accumulation system

ECTS-point

ECTS credit

e-designer (AK)

E-designer

erhvervstitel

Academy Profession (AP) Degree in E-design

akademisk titel

efter- og videreuddannelse

continuing and further education and training

eftersidning

detention

efterskole

continuation school

efterspørgsel

demand

efteruddannelse

continuing education

continuing training

continuing education and training

in-service/in-service training

efteruddannelsesudvalg (AMU)

Vocational Training Committee

efterårssemester

autumn semester (UK)

term kan bruges i de tilfælde hvor et akademisk år er delt op i tre eller flere perioder

fall semester (US)

egenbetaling

se brugerbetaling

egnethed

aptitude

egnethedsprøve

skill(s) test

aptitude test

eksamen

examination

i betydningen prøve. I daglig tale "exam". mundtlig ~: "oral" ~, skriftlig: "written" ~.

qualification

i betydningen en opnået kvalifikation. Se også uddannelse

eksamen (afholde)

conduct an examination

administer an examination

hold an examination

eksamen (gå til)

sit (for) an exam

take an exam

eksamensangst

examination anxiety

eksamensbekendtgørelse

executive order on examination regulations

eksamensbesvarelse

exam paper

exam answer

eksamensbevis

degree certificate

anvendes kun om videregående uddannelser, navnlig bachelor-, kandidat- og phd-niveau

diploma

bl.a. om visse videregående uddannelser

certificate

bl.a. om grundskole og gymnasial uddannelser

eksamensforsøg

examination attempt

eksamensfri (fag)

non-examination subjects

eksamenskrav

examination requirements

eksamensopgave

exam assignment

eksamensordning

examination regulations

eksamenspensum

examination syllabus

eksamensregler

examination rules

exam regulations

eksamensudvalg

examination committee

eksamensvagt

invigilator

eksaminand (ved afsluttende eksamen)

examinee

candidate

eksaminator

examiner

ekskursion

field trip

excursion

ekspertpanel

expert panel

ekstemporaltekst

unseen text

ekstensiv læsning

extensive reading

ekstern censor

external examiner

ekstern klinisk lektor

clinical associate professor

ekstern lektor

Part-time Lecturer

eksternatkursus

day school

non-residential course

ekstra pensum

extra work (for gifted children)

elev

pupil (UK), student (US)

skoleuddannelser

student

videregående uddannelser

apprentice

lærling

elev med læringsvanskeligheder

slow learner

pupils with SEN (special educational needs)

This denotes any child that has been identified as having some form of educational need either as a result of learning difficulty or if they are deemed as particularly bright or gifted.

elev- og studenterjournal

student record

elevafgift

tuition fee(s)

elevarbejde

pupils' work

students' work

elevbestand

number of pupils/students

pupil/student cohort

elevcentreret (undervisning)

pupil-centred (teaching)

student-centred (teaching)

elevdemokrati

pupil/student participation

elevdifferentiering

ability grouping

streaming

elevgrundlag

pupil population in a given geographical area

elevjournal

pupil's dossier

pupil's record

elevløn

trainee salary/wage

fx i erhvervsuddannelserne

elevobservation

observation of pupils

elevorganisation

pupils' organisation

elevråd

pupils' council

students' council

elevtilgang

number of new pupils

elevunderlag

se elevgrundlag

e-læring

e-learning

embedsmand

government official

civil servant

emne

discipline

subject area

topic

emneorienteret undervisning

thematic instruction

thematic studies

enetime

private lesson

eneundervisning

individual instruction

enhedsskole

comprehensive school

ENIC

The European Network of Information Centres on
Academic Recognition and Mobility

Det europæiske netværk af
informationscentre om
akademisk anerkendelse og
mobilitet

enkeltfag

single subject course

enkeltfags-hf

Higher Preparatory Examination, single subject course

enkeltfagsprøve

single subject examination

erfaringsbaseret læring

hands-on learning

experimental learning

ergoterapeut

occupational therapist

erhvervstitel

Bachelor in Occupational Therapy

akademisk titel

erhverv

occupation

profession

trade

erhvervs ph.d. (studerende)

industrial PhD (student)

erhvervsakademi

academy of professional higher education

erhvervsakademirådet

Council for Academy Profession Programmes

erhvervsakademiuddannelse

Academy Profession degree/programme

uddybende forklaring: "2-year professionally oriented higher education"

For oversættelse af de forskellige erhvervsakademiuddannelser henvises til de danske uddannelsesbetegnelser på de enkelte uddannelser, fx finansøkonom (AK). Se også www.kvuordbog.dk

AP degree/programme

uddybende forklaring: "2-year professionally oriented higher education"

erhvervsarbejde

(gainful) employment

erhvervsbeskrivelse

job description

career profile

erhvervsbetonet voksenundervisning

practical and vocational adult education and training

erhvervserfaring

vocational experience

work experience

professional experience

erhvervsfaglig

vocational

erhvervsfaglig fællesindgang (eud)

se fællesindgang (eud)

erhvervsfaglig grundforløb (eud)

vocational basic course

erhvervsforberedende kursus

pre-vocational training

erhvervsgren

occupational branch

erhvervsgrunduddannelse (egu)

basic vocational education and training

evt. forklares yderligere ved:
"an individualised basic
vocational education and
training programme"

erhvervsgymnasial uddannelse

vocational upper secondary education

se også højere
handelseksamen og højere
teknisk eksamen

erhvervsintroducerende kursus

vocational preparation course

erhvervskompetence

occupational competence/skill

professional competence/skill

erhvervskompetencegivende

leading to a vocational/professional qualification

erhvervs kvalifikation

professional qualification

fx på baggrund af en
videregående uddannelse

vocational qualification

fx på baggrund af en
erhvervsuddannelse

erhvervsliv

trade and industry

business sector

erhvervs muligheder

professional opportunities

occupational opportunities

job opportunities

employment opportunities

erhvervsmæssig anerkendelse

professional recognition

occupational recognition

erhvervsmæssig mobilitet

occupational mobility

erhvervsområde

occupational field/branch

erhvervsorientering

vocational orientation

erhvervspraktik (folkeskolen)

work experience

erhvervsrettet

vocationally oriented

om erhvervsuddannelserne

career-oriented

professionally oriented

om videregående
uddannelser

erhvervsrettet voksenuddannelse

vocational adult education and training

evt. suppleret med en
uddybende forklaring
afhængig af
sammenhængen: fx "adult
vocational training, adult
VET, further education at
advanced level"

erhvervsrevalidering

occupational rehabilitation

erhvervsskift

career change

erhvervsskole

vocational college

erhvervsprog

business/commercial language

business language(s)

erhvervsstipendium

industrial scholarship

erhvervsuddannelse (eud)

vocational education and training (VET)

erhvervsuddannelsescenter (EUC)

vocational training centre

vocational education and training college

erhvervsvalg

occupational choice

choice of career

erhvervsvejleder

careers adviser

vocational guidance counsellor

erhvervsvejledning

vocational guidance

se erhvervsorientering

se også erhvervsorientering

erhvervsøkonomi

business economics

erhvervsøkonomisk bachelorgrad

Bachelor of Science (BSc) in Business Administration and Economics

erklæring på tro og love

solemn declaration

fx "I solemnly declare..."

affidavit

ernærings- og husholdningsseminarium

college of nutrition and health

ernærings- og sundhedsøkonom

Bachelor in Nutrition and Health

akademisk titel

etatsuddannelser

programmes aimed at government services

etisk værdi

moral value

ethical value

etnisk herkomst

ethnic origin

etnisk mindretal

ethnic minority

EU-Kommissionen/Europa-Kommissionen

the European Commission

Europa-Parlamentet

the European Parliament

Europarådet

the Council of Europe

Europaskole

European school

europæisk dimension

European dimension

europæisk meritoverførelssystem

se ECTS

evaluator

evaluator

evaluering

review

evaluation

intern (evaluering): "internal",
"extern" (evaluering):
"external"

assessment

individuel vurdering, fx
eksamen

evalueringsgruppe

evaluation group

review panel

externatkursus

day course

fag (emne)

subject

discipline

subject area

fag (et kursusfag i en uddannelse)

course

discipline

subject

fag (område inden for erhvervslivet)

vocation

occupation

profession

om liberale erhverv

trade

om håndværksfag

fagbeskrivelse

course description

fagbibliotek

special library

specialist library

fagblad

scientific periodical/journal

technical periodical/journal

fagdidaktik

didactics of (French, English ect.)

ofte: methodology

fagevaluering

subject review (UK)

evaluation of a discipline

fagfordeling

distribution of subjects

fagforening

trade union

fagfællebedømmelse/fagfælleevaluering

peer review

fagindhold

content (of a course)

course content(s)

fagintegreret undervisning

integrated teaching

fagkombination

subject combination

fagkonsulent

educational adviser

fagkundskab

professional knowledge

expertise

special knowledge

subject knowledge

fagkyndig

expert

skilled

fagleder

course director

faglig

subject-related

fagrelateret

professional

erhvervsrelateret

academic

fagrelateret

vocational

erhvervsrelateret

faglig anerkendelse

professional recognition

anerkendelse inden for en profession

peer recognition

recognition of vocational qualifications

på erhvervsuddannelsesområdet

faglig bredde

professional scope

academic scope

faglig etik

professional ethics

faglig forening

professional association

faglig kompetence

professional competence

academic competence

faglig kvalifikation

professional qualification

occupational qualification

academic qualification

faglig kvalitet

academic quality

faglig progression

academic progression

professional progression

faglig specialisering (eud)

vocational specialization

faglig supplerung

supplementary subject

fx faglig supplerung for at opnå undervisningskompetence

course to obtain professional competence

faglig uddannelse

vocational education and training

om erhvervsfaglig uddannelse, se også "faglig"

faglighed

academic standard

professional standard

fagligt bedømmelsesudvalg

academic assessment committee

fx i forbindelse med en lektorbedømmelse

fagligt fællesudvalg

joint trade committee

på erhvervsuddannelsesområdet

fagligt indhold

academic contents

fagligt niveau

academic level

fagligt udvalg

trade committee

på
erhvervsuddannelsesområdet

faglitteratur

technical literature

academic literature

specialised literature

faglokale

special-subject room

practical room

for manuelle fag

faglærer

specialist teacher

subject teacher

faglært arbejder

skilled worker

fagområde

subject field

discipline

subject area

fagpakke

cluster of subjects/courses

fagprofil

(academic) specialization

fagspecifik

subject-specific

fagsprog

professional language

language for special purposes

technical jargon

technical terms/language

fakultet

faculty

fakultetsråd

faculty council

falde fra (en uddannelse)

drop out

fail to complete an education

familiesammenføring

family reunion

family reunification

farmakonom

pharmacist

fastansættelse

permanent tenure

permanent employment

feltundersøgelse

field research

ferie

holiday(s)

vacation

feriegodtgørelse

vacation pay

holiday pay

feriekoloni

holiday camp

feriekursus

holiday course

se også sommeruniversitet

summer course

ferieordning

holiday regulation

festsal

assembly hall

finansielle ressourcer

financial resources

means

finanslov

the Finance Act

finansøkonom (AK)

Academy Profession (AP) Degree in Financial Management

akademisk titel

financial economist

erhvervstitel

finansår

fiscal year

financial year

fjernelse fra hjemmet

child placement

fjernstudium

distance learning

fjernundervisning

distance learning

distance teaching

distance education

fjumreår

gap year

fleksibelt klasseværelse

mobile classroom

flerlærersystem

team teaching

flersproget

multilingual

flid

diligence

flyttegodtgørelse

relocation allowance

folkehøjskole

folk high school

folkeoplysning

adult liberal education

youth and adult education

liberal adult education

folkeoplysningsforbund

adult education association

folkeskole

municipal primary and lower secondary school

folkeskolelærer

Bachelor of Education (BEEd)

akademisk titel

primary and lower secondary school teacher

erhvervstitel

folkeskolens (udvidede) afgangsprøve

(Advanced) Leaving Examination of the Folkeskole (the primary and lower secondary school)

Folketinget

Danish Parliament

folketingsbeslutning

Parliamentary resolution

folkeuniversitet

university extension courses

university extramural department

fond

foundation

forbedring

improvement

forberedelse

preparation

forberedelseskursus

bridging course

foundation course

preparatory course

forberedelsestid

preparation time

forberedende voksenundervisning (FVU)

preparatory adult education

forbrugerundervisning

consumer education

fordeling af ferier

staggering of holidays

fordeling på skoleundervisning og praktikuddannelse

time allocated to education at school and practical training

distribution between education at school and practical training

fordybelse

in-depth studies/study

forebyggelse

prevention

forebyggende

preventive

prophylactic

foredrag

presentation

lecture

forelæser

lecturer

forelæsning

lecture

foreløbig

provisional

fx "provisional timetable"

temporary

forfalskning (af dokumenter)

forgery (of documents)

forfremmelse

professional advancement

promotion

forhold mellem skole og samfund

school-community relation

forhåndsgodkendelse

prior approval

pre-approval

forhåndsmerit

credit transfer agreement (articulation)

pre-approved credit transfer

forhåndstilsagn

pre-approved enrolment

fx om en studieplads

forkundskaber

previous knowledge

forlig

dispute settlement

forlængelse

prolongation

fx af en ansættelsesperiode

extension

fx af en ansættelsesperiode

forløbsundersøgelse

rolling survey

formand (udvalg o.l.)

chair

chairman

president

formandskab

presidency

chairmanship

formel kompetence

formal competency

formel læring

formal learning

formelt kvalificeret

formally qualified

formidle

communicate

present

disseminate

formuleringsevne

oral and written skills

verbal skills

mundtlig

writing skills

skriftlig

formål

aim

objective

mission

fx om en institutions
overordnede formål

fornyelse

renewal

forordning

statutory instrument

regulation

forretningsorden

rules of procedures

forsker

researcher

forskerflugt

brain-drain

forskerskole

graduate school

postgraduate school

forskeruddannelse

research education

research training

forsknings- og udviklingsarbejde

research and development (R&D)

forskningsadjunkt

research lecturer (UK)

research assistant professor (US)

forskningsbaseret

research-based

forskningsbevilling

research grant

forskningscenter

research institute

research centre

forskningslektor

research associate professor

forskningspligt

research obligations

forskningspolitik

research policy

forskningsprofessor

research professor

forskningsprogram

research programme

research unit

forskningsråd

research council

forskningsstipendiat

research fellow

forskningsstipendium

research fellowship

research scholarship

forskningstilknytning

research affiliation

forskrift

regulation

directive

forstander (handels-/teknisk skole)

principal

director

forståelse

comprehension

forståelsesprøve

comprehension test

forsvar (af en opgave/afhandling)

defence (of an assignment/thesis)

viva (UK)

forsøgsklasse

experimental class

forsøgsprojekt

pilot project

forsøgsskole

experimental school

forsøgsundervisning

experimental teaching

experimental instruction

forsømmelse

absenteeism

fx fra skole

forsømmelsesliste

attendance register

fortsat skoleuddannelse

post-compulsory education

fortsættersprog

foreign language (taught) at continued level

fortællekunst

story-telling

narrative art

forundersøgelse

feasibility study

preliminary study

fx i forbindelse med en
forundersøgelse til en
evaluering

pilot study

forvaltning

administration

management

forældet

obsolete

statute-barred

juridisk sprog

forældreansvar

parent responsibility

forældre-barn-forhold

parent-child relation

forældredag

open day

parents' day

forældredeltagelse

parent participation

forældre-elev-forhold

parent-pupil relation

forældreforening

parents' association

forældrekræds (skolens)

parents of the school

forældremyndighed

custody

fx "having custody of a child"

forældremøde

parent-teacher meeting

parents' meeting

forældreorlov

parental leave

forældreråd

parents' council

forældre-skole-forhold

parent-school relation

fra jord til bord (eud fællesindgang)

food production and catering

frafald

school failure

drop-out

frafaldsprocent

school failure rate

drop-out rate

framelding (af eksamen)

withdrawal

fratrædelse

retirement

resignation

fravær

absence

se også udeblivelse

fremmedsprog

foreign language(s)

fremmedsproget elev

pupil/student whose native language is not Danish

non-native speaking pupil/student

fremmedsprogsassistent

foreign language assistant

fremmedsprogsundervisning

foreign language teaching/tuition/instruction

fremmøde

attendance

fri adgang

open admission

open access

fri bevægelighed

free movement

fx fri bevægelighed på
arbejdsmarkedet

fri kostskole

private independent boarding school

fri opdragelse

liberal upbringing

fribeløb (i forbindelse med SU)

the amount of money you are allowed to earn before taxes
while receiving study grants

frikvarter

break

recess (US)

frikøb

release

fx frikøb fra undervisning

friluftaktiviteter

open-air activities

frilæsning

independent reading

folkeskolen

independent course

friskole

private independent school

friskoleloven

Private Independent Schools Act

frit optag

free intake

frit skolevalg

free choice of school

fritage

exempt

fritagelse

exemption from a subject

fra et fag

exemption from school attendance

fra skolegang

fritidsbeskæftigelse

recreational activity

fritidsforanstaltning

leisure-time activity

fritidshjem

recreation centre

fritidsloven

Leisure-Time Education Act

fritidspædagog

se pædagog

fritidsundervisning

voluntary education

leisure(-time) education

fritidsvirksomhed

leisure-time activities

fritime

free period

frivillig

voluntary

optional

frivillig organisation

voluntary organisation

non-governmental organisation (NGO)

frivilligt arbejde

voluntary work

FTF

Confederation of Salaried Employees and Civil Servants

FTF er en hovedorganisation for offentlig og privat ansatte

fuldføre (uddannelse)

complete (a programme)

graduate

fuldmægtig (ministerium)

head of section

fuldtidsarbejde

full-time employment

fuldtidsstuderende

full-time student

funktionel læse- og skrivefærdighed

functional literacy

funktionshæmmet

disabled

handicapped

funktionær

salaried employee

fusion (af institutioner)

merger (of institutions)

fysioterapeut

Bachelor in Physiotherapy

akademisk titel

physiotherapist

erhvervstitel

fysisk handicap

physical disability

physical handicap

fysisk udvikling

physical development

fælles mål

common objectives

i folkeskolen

fælles studieprogram

joint (study) programme

fællesfag

common core subjects

fællesgrad

joint degree

om en grad der tildeles efter et fælles program udbudt af to eller flere institutioner, og som anerkendes af alle de deltagende institutioner

se også fællesuddannelse

fællesindgang (eud)

basic access channel (VET)

fælleslærerrådet

joint teachers' council

fællesskabspolitik (EU)

community policy

fællesskole

coed school

co-educational school

dreng og piger sammen

fællestime

assembly period

assembly lesson

fællesuddannelse

joint degree (programme)

fællesudvalg

joint consultation committee

fællesundervisning

co-education

dreng og piger sammen

færdighed

proficiency

skill

færdighedsfag

skills subject

"subjects consisting in the teaching/learning of skills"

færdighedstest

achievement test

færdiguddannet

qualified in ...

graduate

færdselsundervisning

road safety education

følelsesmæssig adfærd

affective behaviour

følelsesmæssig deprivation

affective deprivation

følelsesmæssig forstyrrelse

emotional disorder

følelsesmæssig tilpasning

emotional adjustment

følelsesmæssig udvikling

affective development

følge et studie/fag

take a course

pursue a course

førskole

pre-school

pre-primary

førskolealder

pre-school age

førskolebarn

pre-school child

førskoleundervisning

pre-school education

første ansættelse

first employment

initial employment

første fremmedsprog

first foreign language

gave

donation

fx private tilskud til en
institution

endowment

genansætte

reappoint

generalsekretær

secretary-general

generel erhvervskompetence

se erhvervskompetence

generelle indlæringsvanskeligheder

general learning difficulties

generelle retningslinier

general guidelines

general principles

gennemføre (en uddannelse)

complete (a course/programme)

gennemførelsestid (for en uddannelse)

completion time

duration for completing/finishing an education

gennemførselsprocent

completion rate

gennemført uddannelse

completed education/programme

finished education/programme

gennemsigtighed

transparency

anvendes fx om
uddannelsers
gennemsigtighed

gennemsnitsindkomst

average income

gennemsnitskarakter

grade point average (GPA) (US)

average mark (UK)

gennemsnitskvotient

grade point average (GPA)

gennemsnitspræstation

average performance

average achievement

genopslag

readvertisement

gensidig anerkendelse

mutual recognition

geovidenskaberne

earth sciences

GIF

se særligt HF-forløb for fremmedsprogede

globalisering

globalisation

gloseliste

glossary

godkendelse

approval

godkendelsesorgan

validating body

fx om organer der godkender
uddannelser, fx private kurser

godkendt

approved

recognised

passed/ Pass

som karakter

godskrive

award credit for

grant credit for

accredit

godskrivning

award of credit

accreditation

fx "the award of credit for prior learning", "accreditation of prior learning"

godtgørelse

compensation

grad

degree

gradsstruktur

degree structure

grafiske fag (eud)

graphic industries (VET)

gratis uddannelse

free education

grundfag

basic subject

grundforløb (eud)

basic course (VET)

grundforskning

fundamental research

basic research

grundkursus

basic course

foundation course

grundlæggende fag

basic subject

grundlæggende færdighed

basic skill

grundlæggende kundskab(er)

basic knowledge

grundskole

primary and lower secondary school

basic school

Grundskolerådet

The Council for Primary and Lower Secondary Education

grundtilskud

basic subsidy

basic grant

grunduddannelse

undergraduate programme

på videregående
uddannelsesniveau

basic education

grunduddannelse for voksne (GVU)

basic adult education

gruppeadfærd

group behaviour

gruppearbejde

group work

gruppehjemmeopgave

take-home group assignment

gruppeinddeling

grouping

gruppeprojekt

group project

GSK-systemet

se gymnasialt suppleringskursus

GVU

se grunduddannelse for voksne

gymnasiale uddannelser (16-19-årige)

upper secondary education

gymnasialt indslusningskursus for fremmedsprogede (GIF)

se særligt hf-forløb for fremmedsprogede

gymnasialt suppleringskursus

supplementary examination courses at upper secondary
level

gymnasielærer

upper secondary school teacher

gymnasieskole

upper secondary school

Gymnasieskolernes Lærerforening

National Union of Upper Secondary School Teachers

gymnasium

upper secondary school

gymnastik

physical education (PE)

undervisningsfag

gymnastics

gymnastiksal

gym(nasium)

gældende regel

current regulation

regulation in force

gæsteforelæser

guest lecturer

gæstelærer

visiting teacher

visiting professor/lecturer

gæstestuderende

visiting student

guest student

gå (til eksamen)

take (an exam)

sit (an exam)

gå i skole

attend school

gå om (et skoleår)

repeat (a year)

H.A.

se erhvervsøkonomisk bachelorgrad

H.D.

Graduate Diploma in Business Administration

habilitet

eligibility

habilitetsproblem

conflict of interest

handel

commerce

Handels- og Kontorforbundet (HK)

The Union of Commercial and Clerical Employees in Denmark

handels- og kontoruddannelser

commercial and clerical education and training

handelseksamen

commercial examination

handelsgymnasium

commercial upper secondary school

handelshøjskole

business school

handelshøjskoleafdeling

regional business school

Handelshøjskolen i København (HHK)

Copenhagen Business School (CBS)

handelsskole

commercial college

business college

handelsskolernes grunduddannelse

basic commercial programme

Handelsskolernes Lærereforening

Association of Commercial College Teachers

handelsøkonom (AK)

Academy Profession (AP) Degree in Retail Management

handlingsplan

personal action plan i forbindelse med aktivering

employability enhancement scheme i forbindelse med aktivering

action plan fx. om et regeringsoplæg

white paper

handlingsprogram

action programme

action plan

helbredsattest

medical certificate

heldagsskole

day school

helhedsopfattelse

holistic approach

henstilling

recommendation

hf

se højere forberedelseseksamen

hf-enkeltfag

higher preparatory single subject course

hhx

se højere handelseksamen

hindring

obstacle

fx for mobilitet

hjemland

home country

native country

hjemmearbejde

homework

hjemmebesøg

home visit

hjemmeboende

living with their parents

hjemmeopgave

piece of home work

take home assignment

hjemmeundervisning

home tuition

home education

hjerneskade

brain injury

hjælpeforanstaltninger

remedial measures

hjælpehold (specialundervisning)

supplementary instruction in groups with special needs

hjælpeklasse

special class for slow learners

hjælperlærer

extra teacher

læreruddannet

teacher's assistant

ikke-læreruddannet

HK

se Handels- og Kontorforbundet

hold (i en uddannelse)

class

holde eksamen

se afholde eksamen

holdundervisning

team teaching

hovederhverv

main field of occupation

hovedfag

main subject

major subject

hovedforløb (eud)

main course (VET)

hovedområde

main subject area

hovedopgave

project/research paper

generelt

Master's thesis/dissertation

speciale

htx

se højere teknisk eksamen

humaniora

humanities

humanistisk bachelorgrad

Bachelor of Arts (BA)

evt suppleret med fagområde

hurtiglæsning

speed reading

husholdningsseminarium

se ernærings- og husholdningsseminarium

husholdningsskole

home economics school

højere forberedelseeksamen (hf)

higher preparatory examination

højere handelseksamen (hxx)

higher commercial examination

højere læreanstalt

se højere uddannelsesinstitution

højere teknisk eksamen (htx)

higher technical examination

højere uddannelse

higher education

se også videregående
institution

højere uddannelsesinstitution

university

university-level institution

higher education institution

højskole (=folkehøjskole)

folk high school

højskoleforstander

principal

højskoleloven

The Folk High School Act

højest tilladte klassekvotient

statutory maximum number of pupils per class

højt begavet

highly gifted

højt niveau

advanced level

fx i gymnasiet

højtuddannede

highly educated

persons with a high level of educational
achievement/attainment

qualified

høre

consult

fx at indkalde udtalelser om
et lovforslag

hørefejl

hearing defect

høreforståelse

listening comprehension

hørenedsættelse

hearing handicap

hearing impairment

høreprøve

audiometric evaluation

høretræning

auditory training

høring

consultation

om noget der er sendt til
høring

hørings svar

se høringsudtalelse

høringsudtalelse

statement (on a report etc., submitted for consultation)

håndværksmæssig (uddannelse)

crafts training/education

idræt

physical education and sport (PE)

idrætsdag

sports day

igangværende (forskning)

current (research)

ongoing (research)

ikke godkendt

not approved

ikke kompetencegivende uddannelse

non-qualifying education and training programme

ikke-bestået

failed

ikke-eksamensfag

non-examination subject

ikke-fagdelt undervisning

interdisciplinary teaching

integrated teaching

ikke-faglært

semi-skilled

low skilled

ikke-formel kompetence

non-formal competencies

ikke-formel læring

non-formal learning

struktureret læring uden for uddannelsesinstitutioner. Se også uformel læring, der oftest er ustruktureret og tilfældig.

ikke-konfessionel undervisning

secular education

ikke-kursusdelt klasse

unstreamed class

ikke-prøveorienteret fag

non-examination subject

ikke-statslig skole

private school

non-state school

ikke-undervisende personale

non-teaching staff

immatrifikation

se indskrivning

indadvendthed

introversion

indberetning

report

indbyrdes undervisning

peer group teaching

indfølingsevne

empathy

indholds- og sprogintegreret læring

content and language integrated learning (CLIL)

indholdsdifferentiering

content differentiation

individualiseret undervisning

individualised teaching

individuel handlingsplan

individual education plan (IEP)

individuel kompetenceafklaring (IKA)

individual competence assessment i AMU

individuel kompetencevurdering (IKV)

individual competence assessment i GVU

individuel undervisningsplan

individual transition plan (ITP)

individuel vejledning

individual guidance

guidance for individuals

indkalde (til møde)

invite (to a meeting)

summon (to a meeting)

indkomstafhængig

means-tested

income contingent

indlæring

learning

indlæringsevne

learning capability/ability/capacity

indlæringshastighed

learning pace

indlæringsmiljø

learning environment

indlæringsproblem

learning disturbance

indlæringsvanskelighed

learning difficulty

learning disability

indmeldelse

registration

indplacering

entry point

fx om indplacering på en lønskala

indretning af klasseværelse

classroom arrangement

indsamling af data

data collection

indsigelse

appeal

indskoling

first years of primary level

introductory period of school attendance

indskrivning

registration

enrolment

indslusning

integration

indstille sig til eksamen

register for an exam

indstilling til arbejde

work attitude

indtægtsdækket virksomhed

income-generating activities

sale of external services

indvandrer

immigrant

indvandrerundervisning

teaching of immigrants

immigrant education

informations- og kommunikationsteknologi (IKT)

information and communications technology (ICT)

informationsspredning

information dissemination

informationsøgning

information retrieval

fx elektronisk
informationssøgning**ingeniørhøjskole**

engineering college

se også center for
videregående uddannelse**inhabil**

ineligible (due to conflict of interest)

disqualified

inkluderende undervisning

inclusive teaching

mainstreaming

undervisning der også
omfatter elever med
indlæringsvanskeligheder**inspektør**

inspector

headteacher

på skole

supervisor

principal

på handels-/teknisk skole

Installatør (AK)Academy Profession (AP) Degree in Installations
Technology

akademisk titel

institut

institute

department

fx på universitet

institutionsautonomi

institutional autonomy

institutionsbesøg

institutional visit

site visit

bl.a. i forbindelse med
evaluering**institutionsevaluering**

institutional evaluation

institutionsstruktur

institutional structure

Institutionsstyrelsen (i Undervisningsministeriet)

National Authority for Institutional Affairs

institutleder

head of department

integration

integration

integreret specialundervisning

integrated (coordinated) special education

intelligenskvotient

intelligence quotient (IQ)

intelligensprøve

intelligence test

intelligensreserve

educational potential

intensiv læsning

intensive reading

intensivt kursus

crash course

intensive course

accelerated course

interessegruppe

interest group

interkulturel forståelse

intercultural understanding

interkulturel kompetence

intercultural competence

intern censor

internal examiner

intern evaluering

self-evaluation

intern regulering (adm.)

internal regulation

intern virksomhedsuddannelse

in-service training

in-company training

internatelev

boarder

boarding school pupil

international aftale

international agreement

international forståelse

international understanding

international mobilitet/udveksling

international mobility/exchange

transnational mobility/exchange

international skole

international school

international uddannelse

international education

internationale studier

international studies

internationalt samarbejde

international cooperation

internatkursus

residential course

internatskole

boarding school

interuniversitært samarbejde

interuniversity cooperation

introduktionskursus

introductory course

induction course

it- og elektronikteknolog (AK)

Academy Profession (AP) Degree in IT and Electronics
Engineering

akademisk titel

IT-Universitetet i København

IT-University of Copenhagen

iværksætter

entrepreneur

iværksætterkultur

culture of entrepreneurship

jobberfaring

work experience

job experience

jobformidling

se arbejdsformidling

jobrelateret uddannelse

job-related education

jobskabelse

job creation

jobsøgning

job search

jordbrugsteknolog (AK)

Academy Profession (AP) Degree in Agricultural Management

jordemoder

Bachelor in Midwifery

akademisk titel

(state-certified) midwife

erhvervstitel

jordmoderskole

school of midwifery

journal

record

fx "student record" om en elev eller "student journal"

journal

jura

law

juridisk bachelorgrad

Bachelor of Laws (LL.B.)

Kammeradvokaten

the Legal Adviser to the Danish Government

kammeratskabsgruppe

peer group

kandidatgrad

master's degree

for at skelne mellem 2-årige kandidatgrader og 1-årige mastergrader under vvu oversættes kandidatgrader normalt ved MSc eller MA + fagretning og de 1-årige mastergrader ved master in + fagretning. Kandidatgrad som fællesbetegnelse oversættes ved masters degree, evt. 2 year master degree

kandidatstipendiat

postgraduate fellow

kandidatstipendium

postgraduate fellowship

kandidatstuderende

(post)graduate student

kandidatstudier

(post)graduate studies

kandidatuddannelse

(post)graduate programme

se også kandidatgrad

master's programme

evt. suppleret med: 2-year master's programme

master's degree

evt. suppleret med: 2-year master's degree

(post)graduate degree

angiver, at der er tale om en uddannelse, der forudsætter en bachelorgrad eller tilsvarende "undergraduate studies". Se også bacheloruddannelse

karakter

grade (US)

mark (UK)

karakteranimator

character animator

erhvervstitel

Bachelor of Character Animation

akademisk titel

karakterblad

se karakterudskrift

karakterfordeling

distribution of grades/marks

karaktergennemsnit

se gennemsnitskarakter

karaktergivning

marking

grading

awarding of grades/marks

karakteromregning

conversion of marks

grade conversion

karakterræs

scramble for high marks

karacterskala

grading scale (US)

absolut karacterskala:
grading scale according to
set standards; relativ: relative
grading scale

marking scale (UK)

absolut karacterskala:
marking scale according to
set standards; relativ: relative
marking scale

karakterudskrift

grade transcript

transcript (of records)

karrierevejledning

careers guidance

katederundervisning

teacher-centred education

directed teaching

kernefag

core subject

kernefaglighed

academic core elements of a subject

academic core competence

kernekompetence

core competence

Kgl. Danske Kunstakademi (Det)

Royal Danish Academy of Fine Arts

klage

appeal (against)

complaint

lodge a complaint

klageadgang

access to a complaints procedure

klagefrist

deadline for submitting a complaint

klagenævn

complaints board/committee

klasse (trin)

form (UK)

grade (US)

klasedeling

division of pupils into classes

gruppering

klassekammerat

classmate

fellow student/pupil

klassekvotient

number of pupils per class

teacher-pupil ratio

klasselærer

headteacher

form teacher

class teacher

klassens time

utility period

free class discussion

klasseråd

class meeting

pupils' meeting

klasesæt

class set

klassetrin

age group

form

klasseundervisning

classroom instruction

classroom teaching

class instruction

klinisk assistent

clinical instructor

clinical assistant

klip (SU)

(study) grant portion

monthly (study) grant

klippekort

voucher

kollegial bedømmelse

se også fagfællebedømmelse

peer review

kollegiale organer

collegiate bodies

kollegium

residence hall

kollektiv overenskomst

collective agreement

kommissorium

mandate

terms of reference (TOR)

kommunalbestyrelse

municipal/local council

local authorities

kommune

municipality

local authority, district

Kommunernes Landsforening (KL)

Local Government Denmark (LGDK)

kommunikativ kompetence

communication skills

kompenserende undervisning

remedial instruction

compensatory instruction

kompetence

learning outcome

competence

kompetenceafklaring

skills audit

competence assessment

assessment of prior learning

kompetencegivende

qualifying

leading to a qualification

fx qualifying course-
/examination

kompetencekrav

qualification requirement

competence requirement

kompetencemåling

competence assessment

kompetenceniveau

competence level

kompetencevurdering

competence assessment

kompetent myndighed (lovregulerede erhverv)

competent recognition authority

regulatory agency

licensing body

konfrontationstime

teaching hour

contact hour

konfrontationsundervisning

class instruction

classroom teaching

classroom instruction

Konservatorskolen

School of Conservation

konsistorium

Senate (supreme governing body of a university)

konsulent

adviser (UK)

advisor (US)

consultant

kontorchef

head of division

kontorfunktionær

office worker

clerk

koordineret tilmelding (KOT)

coordinated enrolment system

det danske KOT system kan sammenlignes med det britiske "Universities and Colleges Admissions Service (UCAS)"

kort- og landmålingstekniker (AK)

mapping and landsurveying technician

erhvervstitel

Academy Profession (AP) Degree in Mapping and Landsurveying Technics

akademisk titel

kort videregående uddannelse

short-cycle higher education

se også
erhvervsakademiuddannelse

kortuddannede

early school leavers

persons with a low level of educational attainment

kostskole

boarding school

KOT

se koordineret tilmelding

krav

requirement

kreative fag

expressive subjects

creative subjects

kreativitet

creativity

Kulturministeriet

Ministry of Cultural Affairs

kulturmøde

intercultural meeting/exchange

kundskaber

knowledge and skills

kundskabsprøve

achievement test

proficiency test

kunstakademi

academy of fine arts

kurator (pæd.)

psychological counsellor

kuratorvirksomhed (pæd.)

counselling of young people with special needs

kursorisk læsning

cursory reading

kursus

course module

course

kursusdeltager

participant (in a course)

trainee

praktisk uddannelse

kursusevaluering

course evaluation

kursusindhold

syllabus

course content(s)

subject matter

kursusplan

syllabus

kursusudbyder

course provider

kvalificeret

qualified

kvalifikation

qualification

kvalifikationsbevis

evidence of formal qualifications

qualification certificate

kvalifikationsindehaver

qualification holder

kvalifikationskrav

educational requirement

qualification requirement

kvalifikationsnøgle

qualifications framework

kvalitetssikring

quality assurance

kvalitetsudvikling

quality improvement

quality enhancement

kvalitetsvurdering

quality evaluation

quality assessment

kvotalønnet lærer

part-time teacher (and being paid in accordance with working hours)

kvote

quota

quotient

ratio

kvoteoptagelse

quota intake

kvotering

quota system

kvotient

quotient

average figure

se også optagelseskvotient

KVU

se kort videregående uddannelse

Københavns Universitet

University of Copenhagen

kønsfordeling

distribution by sex

gender distribution

distribution by gender

kønskvotering

quota restrictions according to sex/gender

gender quotas

laboratorieøvelse

laboratory exercise

laboratory work

laboratorium

laboratory

landbrugsfaglig uddannelse

agricultural education/qualification

landbrugsskole

agricultural college

landinspektør

chartered surveyor

Landscenter for Uddannelses- og Erhvervsvejledning

National Centre for Educational and Vocational Guidance

Landsorganisationen i Danmark (LO)

Danish Federation of Trade Unions

lang videregående uddannelse

long cycle higher education (programme/qualification)

langsomt udviklede (elever)

slow learners

langtidsprognose

long-term forecast

lav

guild

lavpræsterende

low performing

ledelse

management

lederuddannelse

executive training/education

legalisere

authenticate

legalisering

legalisation

legalitetskontrol

compliance control

legat

scholarship

lejrskole

school camp

lektie

homework

preparation

lektion (time)

period

lesson

class

lektionskatalog

lecture list

prospectus (UK)

course catalogue

lektor

associate professor (US)

videregående uddannelse

senior lecturer (UK)

senior upper secondary school teacher

gymnasieområdet

lektorat

associate professorship

lecturership

liberalt erhverv

liberal profession

ligestilling

equality

equal opportunities

linjefag (læreruddannelse)

main subject

livserfaring

life experience

livslang læring/uddannelse

lifelong education

lifelong learning (LLL)

recurrent education

livslang uddannelse

se livslang læring

loft (budget)

budget ceiling

logbog

education plan

logistikøkonom (AK)

Academy Profession (AP) Degree in Logistics
Management

logopæd (talepædagog)

speech therapist

logopaedist

lokaler

rooms

school premises

classrooms

premises

lokalløn

special allocation funds

individual pay agreed locally

lov om

The Act on ...

lov om vejledning om valg af uddannelse og erhverv

The Guidance in relation to Choice of Education, Training and Career Act

lov om åben uddannelse

The Open Education Act

lovbekendtgørelse

Consolidation Act

lovforslag

bill

lovfæstet

statutory

lovgivning om uddannelse

education(al) legislation

lovreguleret

regulated (by law)

lovreguleret erhverv

regulated occupation

regulated profession

lovændring

amendment (to an Act)

lydbog

audio book

recorded book

lytteøvelse

listening (comprehension) exercises

lægeuddannelse

medical studies

lærebog

textbook

læreforhold

apprenticeship

læremester (håndværksuddannelse)

master craftsman

læremiddel

educational material(s)

teaching aid

teaching material(s)

lærende organisation

learning organisation

lærende samfund

learning community/society

læreprocess

learning process

lærer

teacher

lærer på diplom- og eksportingeniøruddannelser

instructor on BSC in engineering and export engineering courses

læreregnethed

teaching ability

teaching proficiency

lærerforsamling

teachers' assembly

lærerkollegium

faculty (US)

videregående uddannelse

teaching staff

lærermangel

teacher shortage

lærermobilitet

teacher mobility

lærerpraktik

teaching practice

lærerråd

teachers' council

lærerseminarium

college of education

teacher training college

lærerskematime

teacher timetable lesson

lærerstyret undervisning

directed teaching

teacher-centred education

lærerudveksling

teacher exchange

staff exchange (UK)

teacher job swop

faculty exchange (US)

videregående uddannelse

lærerværelse

staff room

faculty lounge (US)

lærestof

learning content

læring i praksisfællesskaber

se situeret læring

læringsformidler

learning facilitator

læringsforudsætninger

learning prerequisites

læringskompetence

learning competence

læringsrum

learning environment

læringsudbytte

learning outcomes

lærling

apprentice

lærlingekontrakt

apprenticeship agreement

training contract

lærlingeløn

apprenticeship salary

lærlingeuddannelser

apprenticeship training (programmes)

læse- og skrivevanskeligheder (ordblindhed)

reading and writing difficulties/disabilities

læseferie

revision break (UK)

vacation for preparation for an exam

læseforståelse

reading comprehension

læsefri

reading period

læsefærdighed

literacy

reading ability

læseholdsundervisning

supplementary special education

læseklasse

remedial reading class

læseplan (vejledende)

curriculum (guidelines)

læseplansudvikling

curriculum development

løbende optagelse

continuous admission

lønanciennitet

seniority pay

lønfastsættelse

fixing of salary rate

lønklasse

salary group

wage group

Lønmodtagernes Dyrtidsfond

Employees' Capital Pension Fund

lønnet praktik

salaried placement

lønningsklasse

wage bracket

lønramme

salary grade

salary scale

løntabsgodtgørelse

refund of loss of salary

løntrin

scale of pay

pay scales

salary grade

lånebevis

instrument of debt

loan document

pawn ticket

Mag. Art.

3-year master's degree (in the humanities)

mangel på kvalificeret arbejdskraft

skills shortage

markedsføringsøkonom (AK)

Academy Profession (AP) Degree in Marketing Management

maskinmesterskole

school of marine engineering

mastergrad (inden for det videregående voksenuddannelsessystem (VVU))

master in (+field of study)

master's degree

se også kandidatgrad

masteruddannelse (inden for det videregående voksenuddannelsessystem (VVU))

se også mastergrad

professional master's programme

executive master's programme

navnlig på management
området

matematisk linie

mathematics line

materialesæt

study kit

matrikel

registry

student register

medansvar

joint/shared responsibility

medindflydelse (for elever/studenter)

pupil/student participation

medstuderende

fellowstudent

mekanik, transport og logistik (eud)

mechanical engineering, transport and logistics (VET)

mellemhøjt niveau (gymnasiale uddannelser)

intermediate level

mellemlang videregående uddannelse

medium-cycle higher education (programme/qualification)

se også
professionsbacheloruddannel
se

mellemniveau

se mellemhøjt niveau

mellemtide

free lesson

free period

mellemltrin

intermediate level

klassetrin i folkeskolen

merit

(transferred) credit

merit (få)

obtain credit

merit (give)

award credit

grant credit

meritafgørelse

credit transfer decision

meritakkumulering

credit accumulation

meritgivning

awarding of credits

meritlæreruddannelse

(accelerated) primary and lower secondary teacher training programme with award of credit for prior learning

Det anbefales, at betegnelsen 'meritlæreuddannelse' ikke oversættes, men anføres på dansk og suppleres med den engelske forklaring i en parentes

meritoverføre

transfer credit

se også godskrive

meritoverførsel

transfer of credit

credit transfer

award of transferred credit

meritstuderende

credit student

merituddannelse

programme/qualification including accreditation of prior learning

merkantil uddannelse

business studies

se også merkantilt område

merkantilt område - handel, kontor og finans (eud)

commercial field - trade, office and finance (VET)

anvendes om den merkantile fællesindgang på erhvervsuddannelsesområdet . Se også merkantil uddannelse

mesterlære

apprenticeship

metodik

methodology

midlertidig ansættelse

temporary employment

midtvejsevaluering

midterm evaluation

i forbindelse med evaluering af programmer og institutioner

midtvejsprøve

progress test

miljøtekniker

environmental technician

miljøundervisning

environmental education

mindstekrav

minimum requirements

minimum required standard

Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling

Ministry of Science, Technology and Innovation

Ministerrådet (EU)

Council of Ministers

minoritetssprog

minority language

mobilitet

mobility

mobning

mobbing

bullying

modersmål

native language

mother tongue

modersmålslærer

mother-tongue teacher

modtagelsesklasse

reception class (for migrant children)

modtagende skole

receiving school

modul

module

learning module

modulisering

modularisation

modulopbygget (uddannelse)

modular (programme/course)

morgensamling, -sang

morning assembly

multikulturel

multicultural

multimediedesigner (AK)

Academy Profession (AP) Degree in Multimedia Design
and Communication

akademisk titel

multimedia designer

erhvervstitel

multimedieundervisning

multimedia teaching

mundaflæsning

lip-reading

mund-håndsystem

cued speech

mouth-hand system

mundtlig eksamen

oral examination

mundtlig forsvar

oral defence

mundtlig fremstilling

oral presentation

mundtlig sprogfærdighed

oral proficiency

musikkonservatorium

music academy

musiske fag

aesthetic subjects

art subjects

creative subjects

MVU

se mellemlang videregående uddannelse

myndighed

authority

mødepligt

compulsory attendance

mødereferat

minutes

mål (uddannelses-)

aim

objective

mål- og rammestyring

target and framework management

målgruppe

target group

| | |
|---|---|
| NARIC | |
| NARIC - National Academic Recognition Information Centres | Nationale informationscentre for akademisk anerkendelse |
| naturfag | |
| science subjects | |
| naturvidenskab | |
| (natural) science | |
| naturvidenskabelig bachelorgrad | |
| Bachelor of Science (BSc) | evt suppleret med fagområde |
| nedlægge (en skole) | |
| close (a school) | |
| abolish (a school) | |
| nedsætte (et udvalg) | |
| set up (a committee) | |
| appoint (a committee) | |
| niveau | |
| level | |
| niveaudeling | |
| ability grouping | |
| streaming | |
| niveaudelt kursus | |
| ability grouped course | |
| niveaugruppering | |
| ability grouping | |
| niveaukrav | |
| level requirements | |
| niveauvurdering | |
| level assessment | |
| Nordisk Ministerråd | |
| Nordic Council of Ministers | |
| Nordisk Råd | |
| Nordic Council | |

norm

norm

standard

normalside

standard page

normeret studietid

prescribed period of study

official length of programme

notat

memorandum

nyuddannet

newly graduated

videregående uddannelse

newly qualified

generelt

nærmiljø

local environment

local community

obligatorisk

compulsory

mandatory

obligatorisk del af grundforløb (eud)

mandatory part of a basic programme (VET)

obligatoriske fag

compulsory/mandatory subjects

observationsklasse

observation class

observations-skole

observation school

offentlig

public

open to the public

fx om en eksamen

offentlig skole

publicly-maintained school

municipal school

offentlig tandpleje

public dental services

offentligt tilsyn

public supervision

omeksamen

re-examination

omprøve

se omeksamen

områdefag (eud)

area subjects

områdestudier

area studies

omskoling

rehabilitation

retraining

omsorg (pleje)

care

omsorgserhverv

health and social care profession(s)

omstillingsevne

adaptability

omstillingsparathed

adaptability

flexibility

opfølgning

continuous observation

follow-up

opgave

assignment

essay (UK)

skriftlig opgave

task

| | |
|--|---|
| paper (US) | skriftlig opgave |
| opgaveløsning | |
| problem solving | |
| opgaveudvalg | |
| examinations committee | |
| opholdstilladelse | |
| residence permit | |
| opkvalificering | |
| upgrading of skills and qualifications | |
| opkvalificeringsforløb | |
| qualifying course | |
| upgrading course | |
| oplysningsforbund | |
| adult education association | |
| oplysningsforpligtelse | |
| duty to disclose all earnings | fx i forbindelse med SU |
| oplæring | |
| training | |
| oprykke | |
| move up | |
| progress | i betydningen "komme videre", "gøre fremskridt" |
| promote | i betydningen "forfremme", "rykke op" |
| oprykning | |
| promotion | forfremmelse |
| progression | til næste klassetrin |
| opslag (af stilling) | |
| advertisement | |
| opslag (på opslagstavle) | |
| notice | |
| posting | |

opsøgende virksomhed

fieldwork

reach-out activities

investigative activities

optag

intake

optagelse

admission

se også adgang

enrolment

intake

entry

optagelse efter kvota

quota intake

optagelsesbetingelser

admission requirements

se også adgangsbetingelser

optagelseskrav

admission requirements

optagelseskvotient

threshold quota for admission

minimum grade point average for admission

optagelsesområde

admission area

optagelsesplads

place of admission

optagelsesprøve

entrance examination

admission test

optagelsesregler

admission regulations

optagessamtale

admission interview

optagelsesudvalg

admissions committee

ordblindhed

dyslexia

reading and writing difficulties/disabilities

orden

neatness

ordensduks

monitor

(class) prefect

ordenskarakter

mark for neatness

ordensregler

school rules

ordliste

glossary

orlov

sabattical

leave (of absence)

orlov med løn

paid leave of absence

orlov med løn til udd.formål

paid educational leave

overbygningsuddannelse

Master's programme/course

videregående uddannelse

advanced level programme

generelt

(post)graduate programme

videregående uddannelse

overenskomst

se kollektiv overenskomst

overførsel

transfer

bruges både om overførsel fx af SU-lån, overførsel af karakter, merit mm

overgang (fra skole til arbejdsliv)

transition from school to working life

overlærer

senior teacher

overpræsterende elev

overachiever

parallelklasse

parallel class

parallel form

paratviden

fingertip knowledge

active knowledge

partshøring

consultative procedure

pedel (skolebetjent)

janitor (US)

school caretaker

pegepind

pointer

pension

pension

fx gå af med pension: retire on a pension

pensum

examination requirements

required reading(s)

syllabus

periodelæsning

concentrated studies

personaleledelse

personnel management

human resource management

personaleorganisation

staff organisation

staff union

personlig uddannelsesplan

se uddannelsesplan

personnummer

se cpr-nummer

ph.d.-afhandling

PhD thesis/dissertation

I oversættelsen af dansk ph.d. er anvendt britisk engelsk 'PhD'. I USA skrives normalt 'Ph.D.'

ph.d.-stipendiat

PhD fellow

I oversættelsen af dansk ph.d. er anvendt britisk engelsk 'PhD'. I USA skrives normalt 'Ph.D.'

ph.d.-uddannelse

PhD programme/qualification

I oversættelsen af dansk ph.d. er anvendt britisk engelsk 'PhD'. I USA skrives normalt 'Ph.D.'

pilotevaluering

pilot evaluation

pilotprojekt

feasibility project/study

pilot project/study

PIU

se praktik i udlandet

pjække

play truant

cut classes

plenummøde

plenary meeting

pligtigt timetal (for lærere)

mandatory teaching load

point (ved merit)

credits

credit points

pointopsamling/-akkumulering

credit accumulation

positiv særbehandling

affirmative action (for women fx)

positive action

positive discrimination

post doc

Postdoc

postgymnasial uddannelse

tertiary education

post-secondary education

praksislæring

learning through practical training

work-integrated learning

praksisnær (kompetenceudvikling)

practice-based (competence development)

praktik

(work) placement

work experience placement

practical work experience

teaching practice

lærerstuderende

internship

praktik i udlandet

work placement abroad

praktikaftale

practical training/traineeship agreement

praktikant

student teacher

læreruddannelse

trainee

stagiaire

apprentice

erhvervsuddannelse

intern (US)

praktiklærer

field supervisor

pædagoguddannelse

placement supervisor

teaching practice teacher

læreruddannelse

praktikophold

internship

praktikplads

training place

internship

praktikudvalg (seminarier)

teaching practice committee

praktikvirksomhed

practical training company

praktiske fag

practical subjects

praktiske færdigheder

practical skills

prioritering

order of priority

prioritisation

privat grundskole

private elementary school

privatist

external student

privatskole

private school

privattime

private lesson

problemløsning

problem solving

problemorienteret

problem-oriented

problem-based

problem-centred

processtyring

process control

procesteknolog (AK)

Academy Profession (AP) Degree in Process Technology

pro-dekan

deputy head of faculty (US)

Vice-Dean (UK)

produktionsskole

production school

produktionsteknolog (AK)

Academy Profession (AP) Degree in Production
Technology

professionsbachelor i ...

bachelor in/of + fagområde

professionsbachelor i afspændingspædagogik og psykomotorik

Bachelor in Relaxation and Psychomotor Therapy

professionsbachelor i bygningskonstruktion

Bachelor of Architectural Technology and Construction
Management

professionsbachelor i ergoterapi

Bachelor in Occupational Therapy (BOcT)

professionsbachelor i erhvervsprog og it-baseret markeds kommunikation

Bachelor in one Foreign Language and IT-based
Marketing and Communication

professionsbachelor i ernæring og sundhed

Bachelor in Nutrition and Health

professionsbachelor i fysioterapi

Bachelor in Physiotherapy (BPt)

professionsbachelor i grafisk kommunikation

Bachelor of Graphic Communication

professionsbachelor i ingeniørvirksomhed

Bachelor of Engineering

professionsbachelor i jordemoderkundskab

Bachelor in Midwifery (BM)

professionsbachelor i journalistik

Bachelor in Journalism

professionsbachelor i karakteranimation

Bachelor of Character Animation

professionsbachelor i medicinsk laboratorieteknologi

Bachelor in Medical Laboratory Technology (BMLT)

professionsbachelor i medieproduktion og ledelse

Bachelor of Media Production and Management

professionsbachelor i procesøkonomi og værdikædeledelse

Bachelor of Value Chain Management

professionsbachelor i radiografi

Bachelor in Radiography

professionsbachelor i skov- og landskabsingeniørvirksomhed

Bachelor of Forest and Landscape Engineering

professionsbachelor i sygepleje

Bachelor in Nursing (BN)

professionsbachelor i tekstile fag og formidling

Bachelor in Textile Handicraft and Education

akademisk titel

professionsbachelor i økonomi og informationsteknologi

Bachelor of Economics and Information Technology

professionsbachelor som folkeskolelærer

Bachelor of Education

professionsbachelor som pædagog

Bachelor in Social Education

professionsbachelor som socialrådgiver

Bachelor of Social Work

professionsbachelorgrad

professional bachelor's degree

professionsbacheloruddannelse

professional bachelor education (programme/qualification)

professionsrettet

professionally oriented

professor

full professor

professor

professor med særlige opgaver

professor with special responsibilities

professorat

professorship

prognose

forecast

prognosis

program (studie)

programme of studies

(study) programme

course

projektarbejde

project work

projektorienteret

project oriented

project-based

propædeutisk kursus

propaedeutic course

introductory course

prorektor

pro-rector

vice-president (US)

vice-rector

pro-vice-chancellor (UK)

protokol

record

minutes

om referat af et møde

attendance register

præstation

performance

achievement

præstationsniveau

level of achievement

level of performance

prøve (mundtlig/skriftlig)

examination (oral/written)

test (oral/written)

prøveforberedende fag

examination subject

prøvetid

probation period

adaptation period

psykisk udviklingshæmmet

mentally retarded

psykologisk kandidatstilling

postgraduate fellow in psychology

postgraduate

pædagog

Bachelor in Social Education

akademisk titel

social educator

erhvervstitel

pædagogik

education

educational science

pedagogical theory and practice

educational theory and practice

pedagogy

pædagogikum (for gymnasielærere)

professional postgraduate teacher training

pædagogisk center

educational resource center

pædagogisk forsknings- og udviklingsarbejde

educational research and innovation (work)

pædagogisk grundkursus

pedagogical basic course

for
erhvervsuddannelseslærere

pædagogisk konsulent

educational adviser

pædagogisk rådgiver

educational consultant/adviser

pædagogiske hjælpemidler

teaching aids

pædagogisk-psykologisk rådgivningstjeneste

educational-psychological advisory service

pædagogseminarium

national institute for social educators

påtegning af revision

se revisionspåtegning

radiograf

radiographer

erhvervstitel

ramme (økonomi)

budget frame

rammeaftale

framework agreement

rangordning

ranking

realkompetence

prior learning

realkompetence, anerkendelse af

assessment and recognition of prior learning

accreditation, recognition of prior learning (incl. formal, non-formal and informal learning)

accreditation of prior experiential learning (APEL)

validation of non-formal and informal learning

redegørelse

paper

memorandum

report

redegørelse (til Folketinget)

government memorandum

redskabsfag

tool subject

ancillary subjects/courses

reduktionstimer

reduction in teacher's teaching time

refundere

reimburse

regeringsforslag

government proposal

region

region

regionalt vejledningscenter (studievalg)

The Ministry of Education's regional centre for guidance on higher education and careers

registreret revisor

licenced auditor

certified accountant (UK)

registered public accountant

reglement

regulations

regnskabsår

fiscal year (US)

financial year (UK)

accounting year

rekruttering

recruitment/recruiting

rekrutteringsområde (ex. for uddannelsesinst.)

catchment area

rektor

president (US)

videregående uddannelse

headmaster

gymnasium

rector, vice-chancellor (UK)

videregående uddannelse

Rektorkollegiet

Danish Rectors' Conference

rekvireret undervisning/forskning

commissioned teaching/research

relativ karaktergivning

relative grading

relegering (af studerende)

expulsion

permanent

suspension

midlertidig

repræsentantskab

board/committee of representatives

restgruppe

residual group

resultatkontrakt

performance contract

ret (have ret til)

be entitled to

retningslinier

guidelines

rette (opgaver)

mark (assignments)

"marking" anvendes, når der også indgår en bedømmelse

correct (assignments)

revalidend

rehabilitée

person undergoing rehabilitation

revalideringscenter

rehabilitation centre

revision

monitoring

fx for at følge og kontrollere et projekt

audit

regnskabsrevision og i forbindelse med evaluering

revisionspåtegning

audit report

Rigsrevisionen

Office of the Auditor General of Denmark

Roskilde Universitetscenter (RUC)

Roskilde University

rummelighed

capaciousness

inclusiveness

ruskursus

induction/orientation course for new students

Rådet for de grundlæggende erhvervsrettede uddannelser

The Council for Vocational Training

Rådet for de gymnasiale uddannelser

The Council for General and Vocational Upper Secondary Education

Rådet for de mellemlange videregående uddannelser

The Council for Medium-cycle Higher Education

Rådet for erhvervsrettet voksen- og efteruddannelse

The Council for Vocational Adult and Continuing Education and Training

rådgivende (udvalg)

advisory (committee)

| | |
|---|--|
| sabbatår | |
| gap year | om studerendes pause inden studiestart |
| sabbatical year/leave | fx i forbindelse med ansættelsesforhold |
| sagkyndig | |
| expert | |
| sagkyndigt bedømmelsesudvalg | |
| expert assessment committee | |
| sagsbehandlingstid | |
| case processing time | |
| samarbejdsinstitution | |
| partner institution | |
| samarbejdsudvalg | |
| cooperation committee | |
| samfundsfag | |
| social science subject | fx gymnasialt fag |
| samfundsvidenskab | |
| social science | |
| samfundsvidenskabelig bachelorgrad | |
| Bachelor of Science (BSc) | evt suppleret med fagområde |
| Bachelor of Arts (BA) | evt. suppleret med fagområde |
| samlæst klasse | |
| unstreamed class | |
| sammenhængende forløb | |
| coherent course/programme | om et uddannelsesforløb |
| sammenhængskraft | |
| (social) cohesion | |
| sammenlægning | |
| merger | |
| samordnet indskoling | |
| integrated school start | |
| integrating kindergarten activities with primary school activities | |

samordnet system

coordinated system

se også koordineret tilmelding

samordning af vejledningsindsatsen

coordination of guidance activities

samspilsramt

socially maladjusted

sektorforskning

governmental research

sektorforskningsinstitution

government research institute

sektorprogram

sector programme

fx udenrigsministeriets
sektorprogrammer til støtte til
udviklingslandene

selvejende (institution)

independent

self-governing

selvevaluering

self assessment

self evaluation

selvledelse

self management

selvstuderende

independent learner/student

selvstudium

self-directed learning

independent study

selvstyre

self-government

self-management

selvstændighedskultur

civic independence culture

semester

semester det akademiske år er delt i to undervisningsperioder

term det akademiske år er delt i tre undervisningsperioder

seminarium

college Se også center for videregående uddannelse

seniorforsker

senior research associate

senior researcher

seniorrådgiver

senior adviser

seniorstipendiat

research fellow

service (eud)

service industries (VET)

serviceøkonom (AK)

Academy Profession (AP) Degree in Services Management akademisk titel

sidefag

minor (subject)

sidemandsoplæring

peer-to-peer

situeret læring

situated learning

skalatrin

salary grade/point

skema

timetable

schedule

skemaug

timetable week

skole

school

Skole og Samfund

School and Society (National Association of Parents and School Boards)

skolealder

school age

skolebefordring

school transport

skolebestyrelse

school board

skolebibliotek

school library

skolebogsforlag

educational publishers

skoledirektion

city education committee

local education authority

skoledirektør

(school) director

director of schools

skoledistrikt

school district

skolefag

subject

skoleforløb (eud)

school-based part of the course/programme (VET) i modsætning til praktikforløb

skoleform

type of education

type of school

skoleforsøg

pilot scheme

school experiment

skoleforvaltning

local education authority

myndighed

school management

begreb

skolefritidsordning (SFO)

school-based leisure time facilities

leisure-time care facilities at school

skolegang

school attendance

skolegård

schoolyard

playground

primært i betydningen
"legeplads"

skolehjem (i.f.m. erhvervsskoler)

boarding facilities for students

skoleinspektør

master

headteacher

skolekonsulent (kommunal)

municipal school consultant

skolekreds

association of parents to the children at a specific school

skoleledelse

school management

skoleleder

principal (US)

headteacher

headmaster (UK)

skolelov

education act

skolemodenhed

school readiness

learning readiness

skolenævn

school board

skoleophold

se skoleforløb

skolepasningsordning

se skolefritidsordning

skolepligt

compulsory schooling

bemærk: der er ikke
skolepligt i Danmark, men
undervisningspligt
'compulsory education'

skolepraktik

school-based practical training

skolepræstation

achievement at school

skolepsykolog

school psychologist

skolepsykologisk rådgivning

school psychological services

skoleråd

school council

skolesundhedsplejerske

school matron (UK)

school nurse

skolesundhedstjeneste/-væsen

school health care service

skoletandpleje

school dental service

skoletræt

tired of school

school weary

skolevanskeligheder

school difficulties

skolevæsen

school system

skoleår

school year

academic year

skovbørnehave

forest kindergarten

skriftlig prøve

written examination

skøn

judgement

estimate

slutkompetencer

learning outcomes

slutmål

final objectives

snyde

cheat

social højskole

school of social work

social integration

social integration

social- og sundhedsskole

Basic Health Care College

social- og sundhedsuddannelse (sosu)

social and health care training programme/qualification

social samhörighed

se sammenhængskraft

sociale fag

social subjects

socialpædagogik

social education

socialrådgiver

Bachelor of Social Work

akademisk titel

social worker

erhvervstitel

sommerskole/-universitet

summer school

summer university

sortere (ansøgere)

screen

sosU-uddannelse

se social- og sundhedsuddannelse

speciale

(Master's) thesis

fx kandidatspeciale

Master's project

fx ifm en masteruddannelse,
dvs. en efter- og
videreuddannelse på
kandidatniveau

main project paper

specialefag

special subject

erhvervsuddannelse

specialised course/subject

videregående uddannelse

area of specialisation

specialist (ekspert)

specialist

expert

specialklasse

special class

remedial class

speciallærer

special education/needs teacher

specialpædagogisk bistand

special educational/needs assistance

specialpædagogisk støtte (SPU)

special educational assistance (support scheme)

specialskole

special school

specialtandlægeuddannelsen

postgraduate fellow in odontology

specialundervisning

special needs education

remedial instruction

spisefrikvarter

long break

lunch break

spredning (af information)

dissemination

sprogcenter

(Danish) language center

se også sprogskole

sprogfærdighed

(fx English-)language skills

(fx English-)language proficiency

sprogkrav

language requirement

sprogkundskaber

se sprogfærdighed

sproglig linie

language line

sprogprøve

language test

sprogskole

language school

se også sprogcenter

sprogtilegnelse

language acquisition

sprogundervisning

language teaching

language tuition

sprogvidenskab

language science

linguistics

spørgeskema

questionnaire

stamme

stutter

standardiseret standpunktsprøve

standardised achievement test

standpunkt

level of achievement

standpunktskarakter

general proficiency marks

term marks

statautoriseret revisor

state-authorized public/chartered accountant

Statens Uddannelsesstøtte (SU)

Danish Education Support

Statens Voksenuddannelsesstøtte (SVU)

state educational support for adults

statsanerkendt

state approved

statsautoriseret

state authorised

state certified

statsbidrag

government grant

government subsidy

state grant

state subsidy

statskontrollerede fagprøver

state-controlled examinations

statskontrolleret

state controlled

statslig

national

official

state ~

governmental

statsstøtte/tilskud

state grant/subsidy

government grant/subsidy

stavetræning

spelling exercise

stikprøveundersøgelse

random sample survey

sample inquiry

stille en opgave

set a paper/an assignment

stilling

post

position

stilling placeret efter lønramme

graded appointment

stillingsbeskrivelse

job description/profile

stipendiat

scholarship holder

stipendium

grant

scholarship/studentship

fellowship

studenterbestand

number of students

student population

studentereksamen

upper secondary school leaving examination

studentereksamensbevis

upper secondary school leaving certificate

studenterkursus

adult upper secondary level course

studentermobilitet

student mobility

studenteroptag

student intake

studenterråd

student council

studentertilgang

student intake

studenterudveksling

student exchange

student mobility

studenterårsværk (STÅ)

student full time equivalent (student FTE)

studie- og erhvervsvejledning

se studievejledning

studieadjunkt

teaching assistant professor

studieafbrydelse

discontinuation of studies

studieafgift

tuition fees

studieaktiv

active participation in studies

fx i forbindelse med SU-tildeling

studiebelastning

study load

work load

studiebesøg

study visit

studieegnethed

academic ability/aptitude

studieegnethedsprøve

scholastic aptitude test

studieforberedende kursus

academic preparatory course/programme

foundation course

bridging course

studieforberedende uddannelse

academy preparatory education

studieforløb

student/academic progress

i relation til den enkelte
studerendes studieaktiviteter

study programme

når der tænkes på et planlagt
studieprogram

academic career

studiehjælp

study assistance

study help

studiekompetence

eligibility for admission (to higher education)

studiekompetence i
betydningen ret til optagelse
på videregående uddannelse

study competence

studieparathed

studiekompetencegivende

qualifying for academic studies

studiekort

student ID

student identity card

studieleder

head of studies

studielektor

teaching associate professor

studielån

study/student loan

studiemiljø

study environment

learning environment

studiemotivation

motivation for studies

studienævn

board of studies

study board

studieophold

study visit

study period

studieophold i udlandet

study abroad period

study abroad

studieordning

course/programme regulations

curriculum

studieperiode

study period

studieplads

place at university

study place

studieplan

curriculum

studieprogram

study programme

studierejse

study trip

study tour

studieretning

study programme

field of study

studieskift

change of programme (of study)

studiestøtte

study/student grant

studieteknik

study technique

studietid

duration of study/programme

length of study/programme

studievalg

choice of study/programme

Studievalg(-center)

guidance centre dealing with people's choice of higher education

studievejleder

student counsellor

educational guidance counsellor

study adviser

studievejledning

careers guidance

student guidance

student counselling

educational guidance

studium

course of study

education programme

studies

study programme

programme of studies

Styrelse for Statens Uddannelsesstøtte

Danish Educational Support Agency

styrende organ

governing body

støttelærer

assistant teacher

resource teacher

støttemeddelelse (om SU)

(letter of) confirmation of state education grant

støtteundervisning

special education

remedial teaching

STÅ

se studenterårsværk

SU-berettiget

SU-approved

om uddannelse

SU-entitled

om studerende

eligible for a state education grant

om studerende

approved for state education grant

om uddannelse

entitled to a state education grant

om studerende

SU-gæld

state study debt

SU-klip

monthly state education grant

SU-lån

state study loan

student loan

sundhedsuddannelse

health education (programme)

sundhedsvidenskab

health sciences

sundhedsvidenskabelig bachelorgrad

Bachelor of Science (BSc) in Health

superviseret praktik

supervised teaching practice

supplerende uddannelse

supplementary education (programme)

suppleringsfag

supplementary course/programme

minor subject

SU-stipendium

state educational grant

SU-styrelsen

se Styrelsen for Statens Uddannelsesstøtte

svagthørende

hearing-impaired

svagtpræsterende

low performer

svagtseende

partially sighted

svend

journeyman

svendebrev

journeyman's certificate

svendeprove

journeyman's test

svendestykke

examination piece

journeyman's piece

Syddansk Universitet (SDU)

University of Southern Denmark

sygeeksamen

examination postponed on the grounds of illness

make-up examination

sygeplejerske

Bachelor in Nursing

akademisk titel

nurse

erhvervstitel

sygeplejeskole

school of nursing

systemeksport (uddannelse)

export of educational know-how

syvtrinsskala

7-point marking/grading scale

se også 7-trins-skala

særlige adgangskrav

special admission requirements

additional admission requirements

særlige undervisningsmæssige behov

special educational needs

inden for
specialundervisningen

særligt begavet barn

(highly) gifted child

se også "elev med
læringsvanskeligheder"

særligt hf-forløb for fremmedsprogede

special upper secondary programme for non-Danish
speaking pupils

søfartsuddannelser

maritime education

tage eksamen

pass an examination

take an examination

sit an examination

tage om (eksamen)

repeat

resit

retake

takst (i taxametersystem)

taximeter rate

takst pr. årselev/studenterårsværk

(taximeter) grant per full time equivalent pupil/student

talefejl

speech defect

speech impediment

talepædagog

speech therapist

talevanskelighed

impaired speech

speech impediment

talforståelse

number skills

numeracy

talkarakterer

numerical marking

TAP (teknisk-administrativt personale)

technical-administrative staff

tavle

(white) board

blackboard

tavshedspligt

confidentiality

professional secrecy

taxameterbevilling

taximeter funding

fx taximeter funding per full-time-equivalent student

value added grants

taxametertilskud

taximeter funding

tegnsprog

sign language

teknikum

engineering college

teknikumingeniør

se diplomingeniør

teknisk gymnasium

technical upper secondary school

teknisk manager offshore (AK)

Academy Profession (AP) Degree in Technical Offshore Management

teknisk skole

technical college

teknisk videnskabelig bachelorgrad

Bachelor of Science (BSc) evt suppleret med fagområde

teknologi og kommunikation (eud)

technology and communication (VET)

teknologistøttet undervisning

technology-supported learning

teologi

theology

teologisk bachelorgrad

Bachelor of Theology

teoretisk fag

theoretical subject

terminskarakterer

mid-term report/marks

terminsprøve

mid-term examination

tidlig indsats

early intervention

tidsbegrænset

temporary

tiende klasse center

tenth form/grade centre

tilbagevendende uddannelse

recurrent learning

recurrent education

tilbudsfag

electives

non-compulsory subjects

optional/elective subjects

tildele

award/confer (a degree)

om grader

award (a study place)

om studiepladser

award/allocate (a grant)

om tilskud

tilegne sig

acquire

fx acquire knowledge

tilforordnet

appointed

tilgang (til uddannelse)

enrolment

influx

intake

tilgængelighed

accessibility

fx af undervisningstilbud

availability

tillidsrepræsentant

union representative

tillæg til eksamensbevis

diploma supplement

til videregående
uddannelsesbeviser

certificate supplement

til
erhvervsuddannelsesbeviser

tillægskursus

supplementary course

tillægsprøve

supplementary examination

tilmelding

registration

fx til en uddannelse

tilmeldingssekretariat

registry

tilpasningsevne

adaptability

tilpasningsvanskeligheder

problems of adjustment

adjustment difficulties

tilpasse

plan

fx om undervisning

adapt

customise

organise

fx om undervisning

tilskud

subsidy

grant

allocation

tilskudsberettigede aktiviteter

activities entitled to grants/subsidies

activities eligible for grants/subsidies

eligible activities

tilskudsudbetalinger

grant payments

payment of grants/subsidies

tilstedeværelse

attendance

presence

tilsyn

supervision

invigilation

fx ved skriftlig eksamen

tilsynspligt

mandatory supervision

tilvalgsfag

elective subject

time

class

lesson

timefordeling

distribution of lessons

arrangement of school time

schedule of lessons

schedule of course hours

timelærer

non-permanent teacher

timeplan

timetable

tjenestemand

civil servant

to-sporet skole

school with two parallel tracks

bilateral school

tosproget

bilingual

tostrengt videregående uddannelsessystem

se binært videregående uddannelsessystem

transnational uddannelse

transnational education

crossborder education

om uddannelser, der udbydes i et andet land end i det land, hvor moderinstitutionen er hjemmehørende

transparent

transparent

se også gennemsigtighed

tretten-skalaen

13-point marking/grading scale

se også 13-skala

trin

level

trinmål

attainment objectives

i folkeskolen

threshold objectives

tvungen skolegang

mandatory schooling

obligatory schooling

compulsory schooling

tværfaglig

interdisciplinary

tværfagligt emne

interdisciplinary subject

interdisciplinary topic

tværgående

cross-cutting

transversal

tværkulturel

Intercultural/cross-cultural

tværministeriel

intragovernmental

interdepartmental

tværvidenskabelig

cross-disciplinary

interdisciplinary

tyndt befolket område

sparsely populated area

udbud

tender

fx udbud/licitation

supply/provision

fx af uddannelser/kurser

udbyde (et fag)

offer (a course)

| | | |
|---|--|--|
| udbyder | | |
| provider | | fx udbyder af en uddannelse |
| udbygningsplan | | |
| development plan | | |
| udbytte | | |
| outcome | | fx af undervisning, et kursus, en uddannelse |
| uddannelse | | |
| course | | |
| training | | anvendes ofte om uddannelser hvori der også indgår praktik, fx på erhvervsuddannelsesområdet : 'vocational education and training' |
| study programme | | |
| qualification | | en afsluttet uddannelse |
| education | | NB anvendes kun i ental |
| uddannelsereform | | |
| educational reform | | |
| uddannelses- og erhvervsvejledning | | |
| educational and vocational guidance | | |
| educational and vocational counselling | | |
| uddannelsesaftale | | |
| learning agreement | | videregående uddannelse |
| training agreement | | |
| training contract | | |
| uddannelsesbaggrund | | |
| academic background | | |
| educational background | | |
| uddannelsesbehov | | |
| demand for education | | om efterspørgsel |
| educational needs | | om enkeltpersoners uddannelsesbehov |
| educational demand | | |

uddannelsesbekendtgørelse

executive/ministerial order on xxx

oversættelsen suppleres med forklaring om, hvilke uddannelser bekendtgørelsen vedrører, fx social science studies

uddannelsesbevis

certificate

for skole- og ungdomsuddannelser

diploma

for erhvervs- og videregående uddannelser

degree certificate

for videregående uddannelser

uddannelsesbog

education book

i erhvervsuddannelserne: "a personal document describing the various elements of the trainee's training programme".

educational log book

i folkeskolen: "a personal document for educational planning and guidance".

uddannelsesevaluering

programme evaluation

uddannelsesforløb

educational programme

programme of studies

study programme

educational progress

uddannelsesindhold

programme content

course content

educational content

curriculum

uddannelsesinstitution

educational institution

uddannelseskonsulent

educational adviser

educational consultant

uddannelseskvalifikation

educational qualification

qualification

uddannelsesmiljø

learning environment

uddannelsesmodul

course/programme module

uddannelsesmyndighed

education authority

uddannelsesmæssig anerkendelse

academic recognition

uddannelsesniveau

level of education

educational level

uddannelsesområde

area of education/study

field of education/study

uddannelsesorlov

sabbatical

educational leave of absence

uddannelsesplads

study place

uddannelsesplan

learning agreement

individual transition plan (ITP)

i folkeskolen: - a personal document describing the pupil's plans and aims after leaving the Folkeskole)

personal education plan

i erhvervsuddannelserne: - a personal document including the trainees's long-term objectives and reflections on daily learning activities

uddannelsesplanlægning

educational planning

uddannelsespolitik

educational policy

uddannelsesretning

field of study

uddannelsessamarbejde

educational cooperation

uddannelsessted

training place

educational institution

uddannelsesstruktur

programme structure

educational structure

Uddannelsesstyrelsen (i Undervisningsministeriet)

National Education Authority

uddannelsesstøtte

se også statens uddannelsesstøtte

education/student grant

uddannelsessystem

education system

uddannelsessøgende

candidate

pupil

student

uddannelsesetid

length of education/study/training

duration of education/study/training

uddannelsesstilbud

educational offer

uddannelses titel

title of qualification

uddannelsesudbyder

education(al) provider

provider of education

uddannelsesvalg

choice of education

uddannelsesvej-forløb

educational pathway

uddannelsesvejledning

educational guidance

udeblivelse

absenteeism

se også fravær

udelt skole

comprehensive school

udelukkelse fra undervisningen

suspension

midlertidig

expulsion

permanent

udenlandske studerende

foreign students

international students

udfylde (en ansøgning)

fill in (an application)

complete an application form

udlandsophold

study abroad

om studieophold

period abroad

udligningsforanstaltning

compensatory measure

i forbindelse med
anerkendelse af
erhvervs kvalifikationer

Udlændingestyrelsen

The Danish Immigration Service

udnævnelse

appointment

udredning

report

survey

udskoling

transition from school to work

final years of (compulsory) schooling

om de sidste klassetrin i
folkeskolen

udskolingsplan

transition plan

udskrift (af karakterer)

transcript (of grades)

udslusningsplan

se udskolingsplan

udstede

issue

fx uddannelsesbeviser

udsætte

postpone

udtalelse

statement

erklæring

assessment

bedømmelse

evaluation

bedømmelse

udtryksevne

communication skills

ability to express oneself

udtryksfærdighed (mundtlig og skriftlig)

proficiency (oral and written)

udvalg

committee

udvalgsbetænkning

report

conclusions

udveksling

exchange

udvekslingsstudent

exchange student

udvidet afgangsprøve (folkeskole)

Advanced Leaving Examination of the Folkeskole

udvidet klasselærerfunktion

extended class teacher function

udvidet kursus (folkeskolen)

advanced course

udviklingsarbejde

development work

innovation (work)

udviklingshandicap

mental deficiency

mental retardation

udviklingshandicappet

mentally deficient

mentally handicapped

mentally retarded

udviklingskontrakt

development contract

fx universiteternes
udviklingskontrakt

udviklingsniveau

level of development

udviklingsstudier

development studies

udvælge

select

udøvende (administrerende)

executive

ufaglært

se ikke-faglært

uformel læring

informal learning

læring, som er resultatet af hverdagsaktiviteter i familie, fritid m.m.

uformelle kompetencer

informal competencies

ugentlig time

weekly lesson

ugyldig

invalid

ulæst (fx tekst ved eksamen)

unseen (text)

under uddannelse

(enrolled) in education

underpræsterende elev

underachiever

undersøgelse

survey

investigation

study

underviser

teacher

undervisning

teaching

instruction

teaching and learning

undervisningsafgift

tuition fees

undervisningsassistent

assistant lecturer

teaching assistant

undervisningsbyrde

teaching load

undervisningsdifferentiering

differentiation of teaching

differentiated teaching

undervisningsevaluering

evaluation of teaching and learning

undervisningsfag, teoretiske

academic subject

theoretical subject

undervisningsforpligtelse

se undervisningspligt

undervisningshold

class

undervisningskompetence

teaching qualification(s)

undervisningslokale

classroom

lecture room (university)

teaching room

undervisningsmateriale

teaching material

undervisningsmetode

teaching method

method of teaching

undervisningsmiddelcenter

resource center

Undervisningsminister

Minister for Education

Undervisningsministeriet

Ministry of Education

undervisningsmål

teaching objective

undervisningspakke (færdigudviklet undervisningsmateriale)

study kit

undervisningsplan

syllabus

curriculum

undervisningspligt (af elever)

compulsory education

undervisningspligt (for lærere)

teaching commitments

teaching load

teaching duties

teaching obligations

undervisningssprog

language of instruction

undervisningsstof

subject matter

content of teaching

undervisningstid

teaching time

undervisningstime

lesson

class

ungdommens uddannelsesvejledning

youth guidance centre (at municipal level)

ungdomsarbejdsløshed

youth unemployment

ungdomshøjskole

youth folk high school

ungdomsklub

youth club

ungdomsleder

youth leader

ungdomsskole

youth school

ungdomsskolenævn

youth school board

ungdomsuddannelse

general and vocational upper secondary education

youth education

post-compulsory education

ungdomsårgang

youth cohort

universitet

(research-based)/research-led university

flere andre landes universiteter omfatter professionsrettede (ikke-forskningsbaserede) uddannelser. Derfor kan man bruge 'research-based university' som en præcision af det danske universitetsbegreb. Se også binært videregående uddannelsessystem

Universitets- og Bygningsstyrelsen

Danish University and Property Agency

universitetscenter

university centre

university

valg

election

til udvalg

choice, option

af fag

valgfag

elective

optional subject

elective subject

valgfri del af grundforløb (eud)

optional part of the basic programme (VET)

validering

validation

vandrende arbejdstager

migrant worker

varighed (fx af en uddannelse)

duration (of studies)

vederlag

payment

compensation

vederlagsfri (uddannelse)

free (education)

vedtægt

regulation

rule

statute

vejledende

consultative

advisory

vejledende læseplan

curriculum guidelines

vejledende timestfordelingsplan

guidelines for the distribution of lessons

vejleder

guidance practitioner

guidance counsellor

supervisor

tutor

på universitetet

careers adviser

vejlederuddannelse

education programme for guidance counsellors

vejledning

guidance/counselling

til studerende

guide/guidelines

retningslinier

vejledning til selvevaluering

guidelines for self evaluation

vejledningsfagligt udvalg (VFU)

regional guidance committee

vejledningsordning

type of guidance service

vejledningsreform

guidance reform

vejledningssøgende

client

vejledningstimer

hours of supervision

vejledningsværktøj

guidance tool

vekseluddannelse

sandwich course

alternance training

dual training

VEU-godtgørelse

'VEU' allowance

special allowance in connection with participation in vocationally oriented adult education and continuing training

godtgørelse ved deltagelse i erhvervsrettet voksen- og efteruddannelse

viden

knowledge

videnbaseret samfund (eller vidensamfund)

knowledge-based society (or knowledge society)

videncenter

knowledge centre

videnformidling

knowledge dissemination

videnledelse

knowledge management

videnoverførsel

transfer of knowledge

videnproducerende

knowledge producing

videnregnskab

intellectual accounting

knowledge report

vidensamfund

knowledge society

videnskab

science

videnskabelig assistent

Research Assistant

videnskabelig medarbejder

academic staff

Videnskabsministeriet

se Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling

videnstung

knowledge intensive

videregående uddannelse

tertiary education

higher education

Videregående Voksenuddannelse (VVU)

VVU-degree

further education for adults corresponding to an AP-degree (2 years of higher education at undergraduate level)

videreuddannelse

further education

further training

Videreuddannelsessystemet for voksne

the further education system for adults

vidnesbyrd

reference(s)

testimonial

vidtgående specialundervisning

extensive special needs education

vikar

supply teacher

substitute teacher

vikariat

temporary post

vilkår

condition(s)

virksomhedernes sociale ansvar

corporate social responsibility

virksomheds(intern) uddannelse

on-the-job training

in-company training

voksen- og efteruddannelse (VEU)

adult education and continuing training

inkl. almen voksenuddannelse

vocational adult education and training

om erhvervsrettet
voksenuddannelse (AMU og
EUD enkeltfag, men
eksklusiv almen
voksenuddannelse)

voksenerhvervsuddannelse (VEUD)

adult VET

adult vocational education and training

voksenfærdigheder

life skills

voksenlærling

adult apprentice

voksenlærlingeforløb

adult apprenticeship programme

voksenpædagogik

andragogy

adult education theory

voksenpædagogisk center

centre for teachers in adult education

voksenstuderende

adult student

mature student

voksenuddannelse

adult education

adult learning

voksenuddannelsescenter (VUC)

adult education centre

voksenuddannelsesreform

adult education reform

Voksenuddannelsesrådet

Adult Education Funding Council

Council for (Grants to) Adult Education

voksenuddannelsesstøtte (VUS)

state educational support for adults

voksenundervisningsforbund

adult education association

voksenundervisningsnævn

adult education board

voksenvejledning

adult guidance

VUC

se voksenuddannelsescenter

vuggestue

day nursery

day care centre

crèche

vurdere

evaluate

assess

vurdering

assessment

evaluation

vurdering (af kvalifikationer)

credential evaluation

assessment (of qualifications)

evaluation (of qualifications)

vurderingsmedarbejder

credential evaluator

VVU

se Videreuddannelsessystemet for Voksne

vægtning

weighting

fx af karakterer

værdibaseret læring

valued learning

værdsættelse (af læring)

valueing (learning)

værge

guardian

parent

værkstedsfag

art and craft

værnepligt

conscription

draft (US)

værtsland

host country

ægthed

authenticity

ækvivalens

equivalence

ækvivalensvurdering

equivalence assessment

æresdoktor

doctor honoris causa

honorary doctor

æresprofessor

professor honoris causa

honorary professor

æstetisk fag

aesthetic subject

økonomistyring

financial management

økonomistyringsredskab

fiscal tool

øvelse

exercise

laboratory work

fx laboratorieøvelse

øvelsespraktik

practice placement

fx i pædagoguddannelsen

øvelsesskole

practice school

training school

experimental demonstration school

øvelsesskolelærer (praktiklærer)

practice teacher

åben uddannelse

open education

vocationally oriented adult education and training

erhvervsrettet
voksenuddannelse

åbent universitet

open university

Aalborg Universitet

Aalborg University

årgang

year group

cohort

class

age group

Aarhus Universitet

Aarhus University

årselev/-studerende

full time equivalent student

årsfest

commemoration

annual ceremony

årskarakterer

end of year marks

marks for the year's work

årskort

student identity card

student ID

årsopgørelse

yearly/annual statement

årsprøve

annual exam

final exam

årsregnskab

annual accounts

årsvikar

substitute teacher (on a yearly basis)

årsværk

full-time equivalent (FTE) (one person's work in one year) fx. teacher or student full-time equivalent